



MANUALE KALI

MANUAL KALI

MANUEL KALI

HANBUCH KALI

MANUAL KALI

MANUAL KALI

HANDBOK KALI

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

SVENSKA



Intertek



VELMA srl Via Triestina, 80 - 30173 Favaro Veneto (VE) - ITALIA
Tel: +39.041.630450 / +39.041.630424 - Fax: +39.041.5019434
www.pastaline.it

FIGURA 1

1

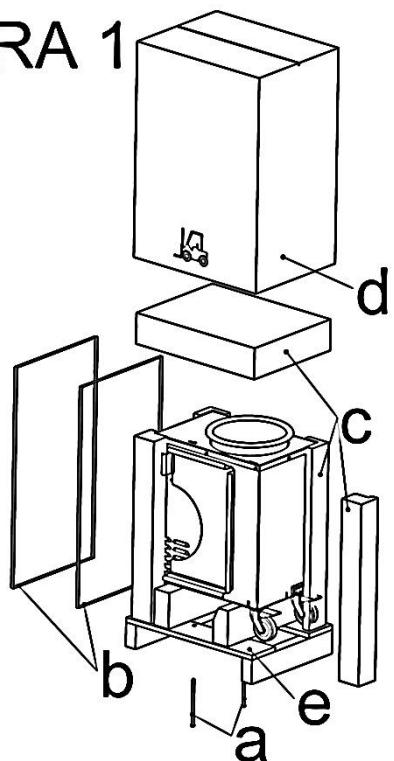


FIGURA 2

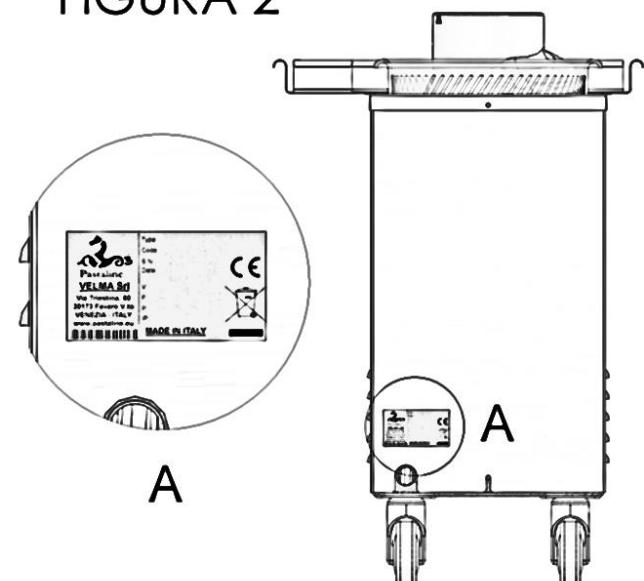


FIGURA 3

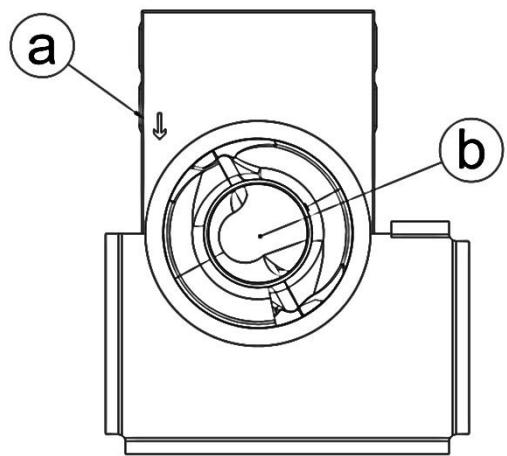


FIGURA 4

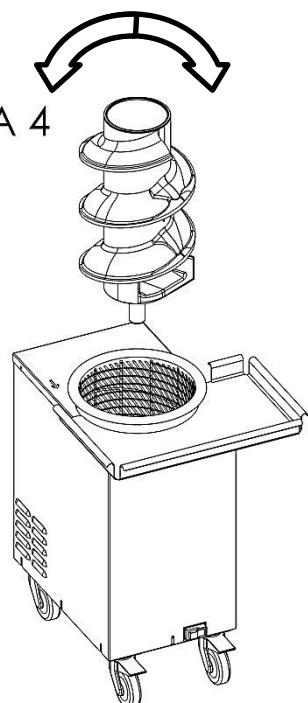


FIGURA 5

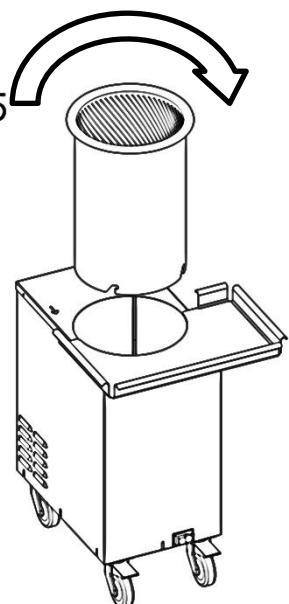


FIGURA 6

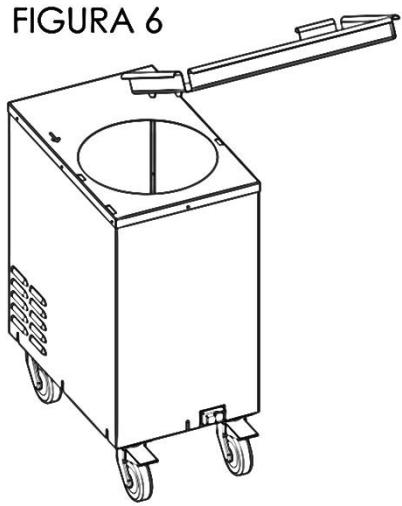


FIGURA 7

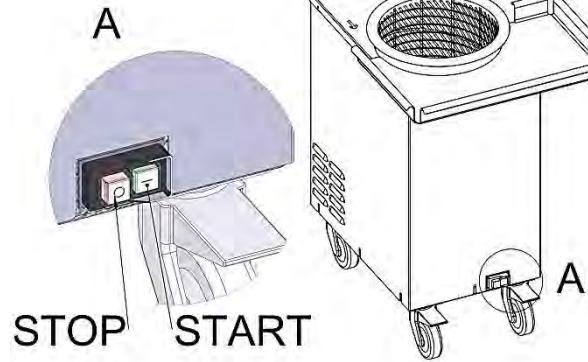
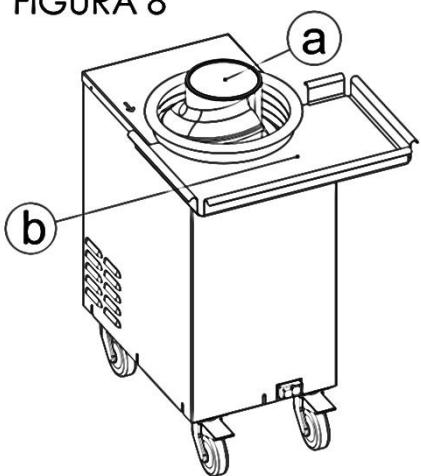


FIGURA 8



ITALIANO

INDICE

PREMESSA

AVVERTENZE

CARATTERISTICHE TECNICHE

STATO DI FORNITURA E SMALTIMENTO IMBALLAGGIO

INSTALLAZIONE

MODALITÀ DI IMPIEGO

PULIZIA E MANUTENZIONE

2

PREMESSA

Vi ringraziamo per aver acquistato una nostra macchina. Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione, nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento della Vs. macchina.



Seguite attentamente le istruzioni.
Abbiamo ideato e costruito questa macchina secondo **le ultime innovazioni tecnologiche**.
Abbiatene cura.
La Vs. soddisfazione è la ns. migliore ricompensa.

AVVERTENZE :

E' molto importante che questo libretto di istruzioni venga conservato assieme alla macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento ad altro utente, assicurarsi che il libretto la accompagni sempre per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti. Queste indicazioni vengono fornite per ragioni di sicurezza. Devono essere lette attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso.

Se la macchina risulta danneggiata, dopo aver tolto l'imballo, interpellare il rivenditore prima di metterla in funzione.

Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza o comunque da una persona con qualifica similare.

L'adattamento agli impianti elettrici nel luogo dove la macchina deve lavorare, deve essere eseguito solo da personale abilitato.

L'impianto elettrico deve essere munito di un'efficace messa a terra, che rispetti le norme in vigore.

Questo dispositivo non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, senza aver avuto la

supervisione e le informazioni riguardanti l'utilizzo del dispositivo stesso da persone responsabili per la loro sicurezza.

Anche se la macchina è munita di vari sistemi di sicurezza, è necessario evitare di avvicinare le mani alle parti in movimento.

Dopo l'uso è opportuno scollegare la macchina dalla rete elettrica di alimentazione, agendo sull'interruttore generale a muro.

L'interruttore generale a muro deve essere di tipo onnipolare magnetotermico con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Non cercate mai di riparare l'apparecchio da soli. Riparazioni effettuate da personale inesperto possono causare danni o peggiorare le disfunzioni.

E' importante prima di iniziare la pulizia o qualsiasi tipo di manutenzione, scollegare la macchina dalla rete di alimentazione.

L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita. Ogni suo altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Per l'uso di questa macchina bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:

- 1. Non toccare mai la macchina con mani o piedi umidi.**
- 2. Non usare mai la macchina a piedi nudi.**
- 3. Non installare la macchina in ambienti esposti a getti d'acqua.**
- 4. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegare la macchina dalla rete di alimentazione.**
- 5. Non pulire la macchina con getti d'acqua**

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra citate.

La Velma srl come costruttore, ha la facoltà di apportare variazioni alla produzione ed al manuale senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare la produzione ed i manuali precedenti.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dati Tecnici	KALÍ
Pezzatura [gr]	20 ÷ 1.000
Produzione [pezzi/h]	1.800
Peso netto [Kg]	60
Peso lordo [Kg]	75
Dimensioni [cm]	35 x 54 x h86
Dimensioni imballo [cm]	48 x 63 x h102
Tensione Monofase [V]	240
Potenza Motore [W]	370
N° Poli del motore	4
Sonda termica protezione motore	130°C
Spina elettrica	SCHUKO
Ruote piroettanti	2 + 2 con freno
Pulsante start e stop con bobina di sgancio per la sicurezza	
Vassoio uscita pasta interamente in acciaio inossidabile con angoli raccordati .	
Nuovo cilindro interamente in materiale plastico (certificato per la compatibile al contatto con i prodotti alimentari).	

STATO DI FORNITURA E SMALTIMENTO IMBALLAGGI

- Le macchine sono imballate con robuste scatole di cartone con gli interni sagomati, per garantire la perfetta integrità durante il trasporto.
- I materiali usati per gli imballaggi sono:
 - Cartone **KSTSK 96569 BC** fig. 1 d
 - Polistirolo fig 1 c
 - Bancale in legno certificato **ISPM-15 FAO** fig 1
 - Sacco **PE/HD**
 - Reggetta **PPL** fig b
 - Bull-pack
- I componenti dell'imballaggio sono prodotti assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza difficoltà. Nel caso in cui la macchina venga installata in paesi in cui esistono norme particolari, smaltire gli imballaggi secondo la normativa vigente.

INSTALLAZIONE

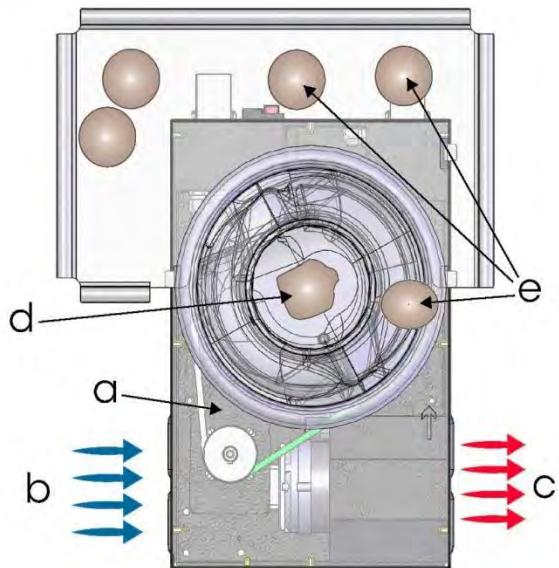
- Collocazione della macchina.
- L'allacciamento e la messa in funzione devono essere effettuati da personale specializzato.
- **ATTENZIONE:** L'impianto ed il locale dove la macchina viene posizionata devono rispondere alle norme prevenzione infortuni e alle norme elettriche CEI.
- La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti qualora non siano state rispettate dette norme.



L'Arrotondatrice KALI viene fornita con un solido imballaggio: esterno in cartone, all'interno protezioni in polistirolo e il tutto montato su uno speciale bancale di legno.
Seguire le istruzioni:

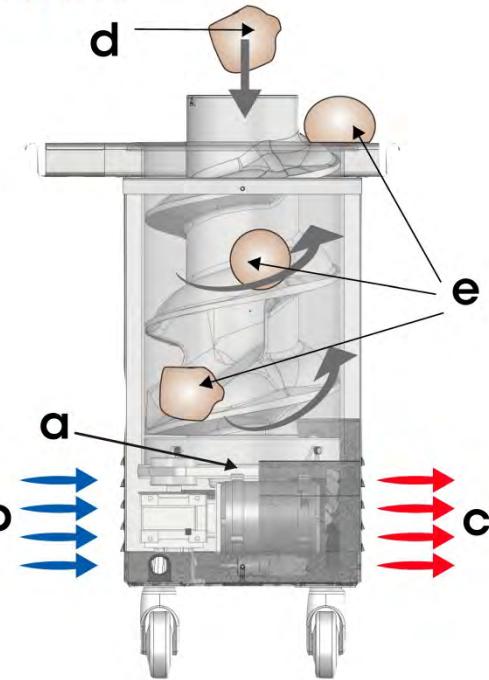
- Togliere: le reggette e lo scatolone e le protezioni in polistirolo . (fig.1b)
- Svitare e togliere i nr. 2 bulloni (con la chiave da 13) che fissano l'arrotondatrice al bancale. (fig 1 a)
- Assicurarsi che le ruote piroettanti ant. e post ruotino liberamente (fig. 1 e) .
- Posizionare la macchina su un pavimento sufficiente ampio, ben livellato, asciutto, e stabile, possibilmente lontano da fonti di calore e da rubinetti dell'acqua.
- Controllare che i dati riportati sul retro della macchina corrispondano con la tensione di alimentazione sul posto di lavoro (fig. 2)
- **ASSICURARSI CHE IL FORO DELLA COCLEA INSERIMENTO PASTA SIA SGOMBRO DA OGNI TIPO DI IMPEDIMENTO (3 b)**
- Controllare periodicamente lo stato di usura dei cavi e delle parti elettriche, **eventuali anomalie riscontrate vanno immediatamente segnalate al personale tecnico per il ripristino con ricambi originali.**
- **Assicurarsi che le aperture di aerazione del motore non siano ostruite da impedimenti estranei, per un regolare flusso di aerazione (fig. 10 b - c).**

FIGURA 10



5

FIGURA 10



MODALITÀ D'IMPIEGO

Posizionarsi di fronte alla arrotondatrice KALI e:

- Montare il vassoio uscita pasta con le linguette negli appositi scansi. (fig. 6)
- Inserire il cilindro assicurandosi che sia posizionato nella sua sede e fissato da 4 incastri, ruotandolo quando in sede in senso orario (fig. 5)
- Inserire la coclea centrale, e verificare poi, che non ruoti liberamente (provare con le mani a ruotare in senso orario e antiorario) Fig. 4
- Collegare la spina al quadro di alimentazione.
- Premere il pulsante verde per avviare l'arrotondatrice, e il pulsante rosso per fermare la arrotondatrice. (fig. 7)
- **La PORZIONE DI PASTA** (con il peso entro l'intervallo riportato nella tabella delle pezzature) **va introdotta SOLO con l'arrotondatrice in funzione** nel foro centrale della coclea (fig. 8 a ; fig. 10 d).



ATTENZIONE: non introdurre spezzoni di pasta secca, o con la superficie esterna secca.

- La pasta spinta dalla rotazione del cilindro e schiacciata dalla coclea verrà arrotondata e al termine del percorso cadrà sul vassoio frontale (fig. 8 b , fig. 10 e)
- Dal vassoio le palline arrotolate andranno posizionate dall'operatore nelle casse per la lievitatura.
- L'arrotondatrice KALI è stata collaudata per impasti umidi all'interno del seguente intervallo : **dal 53 al 57%**.



Il nostro ufficio tecnico è a disposizione per dare indicazioni e/o effettuare dei test con impasti diversi, per verificare il corretto funzionamento della macchina stessa, e verificarne la qualità del prodotto finale

PULIZIA E MANUTENZIONE

Attenzione



- prima di ogni manutenzione o pulizia, **assicurarsi che l'interruttore generale sia disinserito, o che la spina di alimentazione sia scollegata dalla rete.**
- Al termine di ogni lavorazione è necessario pulire accuratamente l'apparecchio per garantire l'integrità nel tempo e un corretto funzionamento.

- È necessario prestare molta attenzione nell'uso della macchina
- La macchina può essere pulita con acqua tiepida **NO detersivi**
- **NON PULIRE LA MACCHINA CON GETTI D'ACQUA**
(NON USARE SOLVENTI O ALCOOL)
- **Le parti smontabili NON vanno lavate in lavastoviglie**

Per provvedere alla pulizia della macchina è necessario seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni di smontaggio:

6

Pulizia KALI

- 1) togliere la spina dalla presa di corrente;
- 2) come in fig. 4, togliere la coclea centrale, sollevandola verticalmente fino ad estrarla completamente
- 3) come in fig. 5, togliere il cilindro in plastica ,ruotando il cilindro in senso antiorario fino a liberarlo dagli incastri (fig. 11 a)
- 4) come in fig. 6, togliere il vassoio
- 5) pulire tutti i componenti smontati con acqua fredda ed una spazzola;
- 6) rimontare il tutto in senso inverso, prestando attenzione a riposizionare correttamente il cilindro fissandolo negli appositi incastri.

Piccola manutenzione KALI

- 1) Il motore è protetto da una sonda termica 130°C. (fig. 9 a)
- 2) Assicurarsi che le aperture di aerazione del motore non siano chiuse da impedimenti estranei. (fig. 9 e)
- 3) Il riduttore di trasmissione è esente da manutenzione (fig. 9 b)
- 4) Almeno ogni sei mesi verificare l'integrità e la tensione della cinghia di traino (fig. 9 c)
- 5) Verificare che la giostra traino cilindro sia priva di laschi (fig 9 d)
- 6) Controllare mensilmente le ruote piroettanti .

FIGURA 9

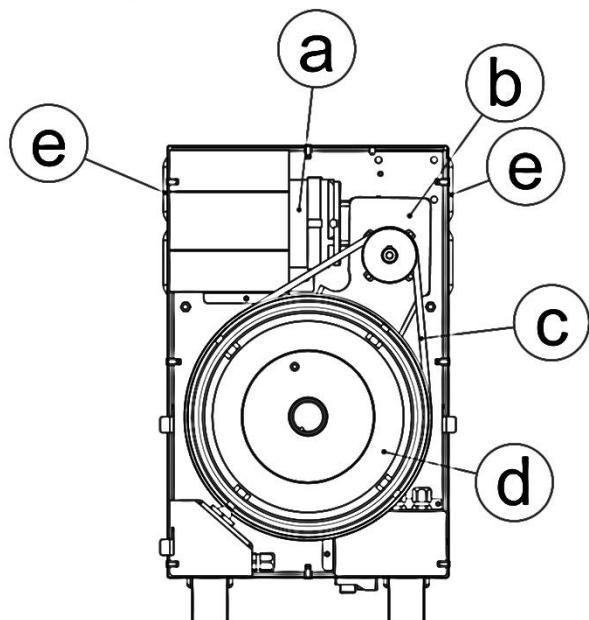
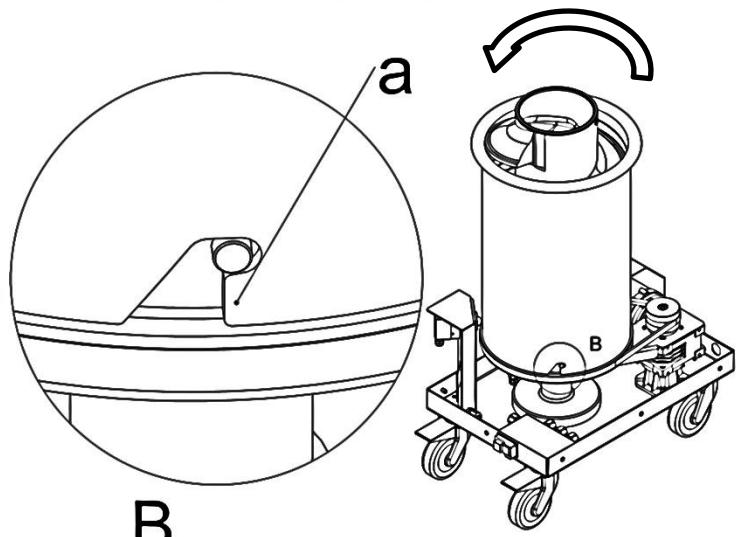


FIGURA 11



NOTA: il simbolo, riportato sull'etichetta (qui a destra) indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere sottoposte a raccolta separata e non possono essere smaltite come rifiuti urbani, secondo quanto previsto dalla direttiva 2002/96/CE. Pertanto questa apparecchiatura e tutti i componenti, i sottosistemi e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto, nel momento in cui si assume la decisione di disfarsene, devono essere portati ai centri di raccolta per gli adeguati trattamenti di smaltimento, secondo quanto previsto dalla normativa vigente. Per conoscere dove sono situati i centri suddetti, è opportuno chiedere presso gli uffici comunali.



ENGLISH

INDEX

INTRODUCTION

WARNINGS

TECHNICAL DATA

DELIVERY CONDITION AND DISPOSAL OF PACKAGING MATERIALS

8

INSTALLATION

OPERATING INSTRUCTIONS

CLEANING AND MAINTENANCE

INTRODUCTION

We thank you for having bought one of our machines. Installation and maintenance instructions, together with its use, which you can find in the following pages, have been written for ensuring a lasting life and a perfect operation of your machine.



Follow carefully the instructions.

We have designed and manufactured this machine according to **the most up-to-date technological innovations**.

Take care of it.

Your satisfaction is our best reward.

WARNINGS:

This instruction booklet must be kept with the machine for future consultation. In case of sale or transferring to another customer, make sure that the booklet is always with the machine in order to allow the new owner to be informed on the operation and its relevant warnings. These indications are provided for safety reasons. They must be carefully read before machine installation and use.

If the machine is damaged, after unpacking, consult seller before starting it.

If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's service department and, in any event, by a similarly qualified person.

The fitting to the electrical systems where the machine must operate, must be carried out only by qualified personnel.

The electrical system must be provided with an effective grounding observing the standards in force.

This device must not be used by persons (including children) with any physical, sensory or mental limitations, or by anyone without the necessary knowledge and experience and who has not been provided with the necessary supervision and information regarding the use of the device, by the person responsible for their safety.

This machine must be used only by adult and skilled people, who must know use and safety standards contained in this manual.

Even if the machine is provided with various safety systems, do not put hands near the machine moving components.

After using, disconnect the machine from power supply, operating on the main switch on the wall.

The main switch on the wall must be omnipolar magnetothermal type with contact openings of at least 3mm.

Do not repair the device by yourself. Repairs made by unskilled personnel can cause damage or worsen malfunctions.

Disconnect the machine from the main supply before beginning the cleaning or any type of maintenance.

Assistance to this machine must be carried out by authorized personnel only.

This machine must be destined only to the use for which it has been made. Any other use must be considered illegitimate and therefore dangerous.

For using this machine, the observance of some important rules must be respected:

- 1. Never touch the machine with wet hands or feet.**
- 2. Never use the machine with naked feet.**
- 3. Do not install the machine in areas exposed to water jets.**
- 4. Never pull the power supply cable to disconnect the machine from the supply system.**
- 5. Never clean the machine using jets of water.**

N.B.: All responsibility is declined for accidents to people or things deriving from the non-observance of the above mentioned standards.

Velma S.r.l. as a manufacturer, has the faculty to make changes to the production and to the manual without the obligation to update the previous production and manuals.

TECHNICAL DATA

Technical Data	KALÍ
Size [gr]	20 ÷ 1.000
Production [pieces/hr]	1.800
Net weight [Kg]	60
Gross weight [Kg]	75
Dimensions [cm]	35 x 54 x h86
Packaging dimensions [cm]	49 x 65 x h102
Single-phase voltage [V]	240
Motor power [W]	370
Motor - No. of poles	4
Motor - thermal protection probe	130°C
Electrical plug	SCHUKO
Rotating wheels	2 + 2 with brake
Start/Stop button with safety trip switch	
Dough output tray made entirely of stainless steel with radiused corners.	
New cylinder made entirely of plastic material (certified as being compatible for contact with foodstuff products).	

DELIVERY CONDITION AND DISPOSAL OF PACKAGING MATERIALS

- The machines are packaged in sturdy cardboard boxes with shaped interior, so as to ensure total integrity during transportation.
The following materials are used for packaging:
 - Cardboard - **KSTSK 96569 BC** (fig. 1d)
 - Polystyrene (fig 1c)
 - Approved wooden pallet- **ISPM-15 FAO** (fig 1)
 - Bag **PE/HD**
 - Strap - **PPL** (fig b)
 - Bull-pack
- The packaging components are suitable for urban solid waste dumps and can thus be disposed of without any problems. In the case where the machine is installed in countries with specific regulations, dispose of the packaging materials in accordance with the applicable local regulations in force.

10

INSTALLATION

- Machine placement.
- Connection and commissioning must be carried out by specialised personnel.
- **CAUTION:** The equipment and the venue where the machine is to be placed must comply with all accident prevention standards and CEI electrical standards.
- The manufacturer denies all responsibility for any direct or indirect damages in the event that the aforesaid rules are not complied with.

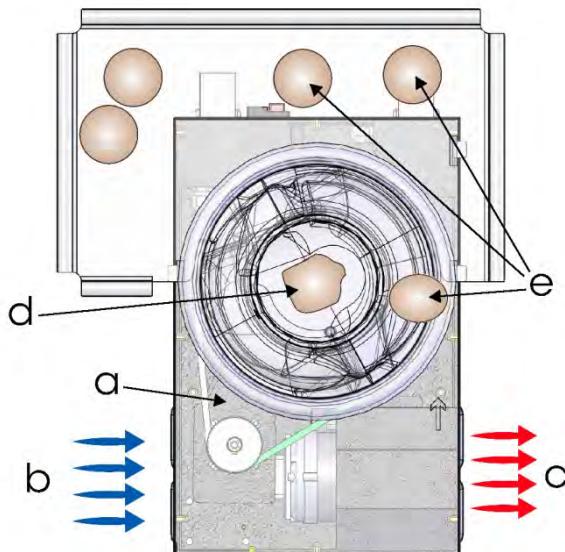


The KALI Rounding Machine is supplied with solid packaging: external packaging in cardboard with internal protection provided by polystyrene elements, all mounted on a special wooden pallet.

Kindly follow the instructions below:

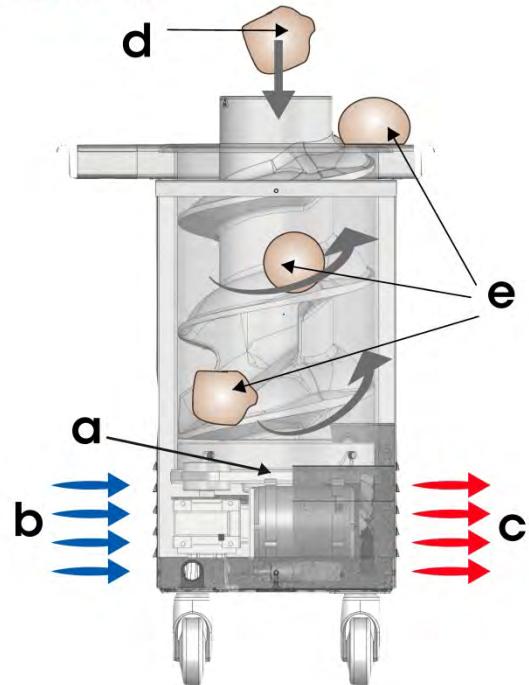
- Remove the strap, as well as the outer cardboard box and inner polystyrene protection elements. (fig.1 b)
- Undo and remove the 2 holding bolts (using a 13mm spanner) fixing the rounding machine to the pallet. (fig 1a)
- Ensure that both front and rear rotating wheels turn freely (fig. 1e) .
- Position the machine on a surface that is large enough, perfectly level, dry, solid and preferably far away from any heat sources and water taps.
- Check to ensure that the data provided on the rear of the machine corresponds to the feed voltage in the workplace (fig. 2)
- **ENSURE THAT THE DOUGH-FEED AUGER IS FREE OF ANY OBSTRUCTION (3 b)**
- Periodically check the condition of cables and electrical components. **Any faults encountered must be reported immediately to the technical staff so that repairs can be carried out using original spare parts,**
- **Ensure that all motor cooling vents are not being blocked by any foreign bodies, so as to ensure a normal flow of cooling air (fig. 10 b - c).**

FIGURA 10



11

FIGURA 10



OPERATING INSTRUCTIONS

Stand in front of the KALI rounding machine and:

- Fit the dough outlet tray by inserting the tabs into the slots provided. (fig. 6)
- Mount the cylinder, ensuring that it is properly seated and held firmly in place by the 4 pegs, turning it in a clockwise direction once it is seated. (fig. 5)
- Fit the central auger, then check to ensure that it does not turn freely (try to turn it by hand, both clockwise and anti-clockwise) Fig. 4
- Insert the plug into the outlet on the feeder panel.
- Press the green button in order to start up the rounding machine, followed by the red button to shut the machine down. (fig. 7)
- **The BATCH OF DOUGH (with a weight that falls within the limits specified in the sizes table) must ONLY be fed into the central hole of the auger once the rounding machine is running** (fig. 8 a; fig. 10 d).



CAUTION: do not feed in any chunks of dry dough, or pieces with a dry outer surface.

- The dough, driven forward by the rotation of the cylinder and squeezed by the auger, will be rounded off and will then fall into the front tray at the end of the process (fig. 8 b, fig. 10 e)
- The operator is required to pick up the rounded balls of dough from the tray and place them in the boxes for proving.
- The KALI rounding machine has been tested using dough with an internal humidity of **between 53% and 57%**.



Our technical department is at your disposal to provide assistance and/or perform tests on different types of dough, to check that the machine is operating properly, and to check the quality of the end product.

CLEANING AND MAINTENANCE

Caution

- prior to commencing with any maintenance or cleaning operations, **check to ensure that the main switch has been switched off or that the electrical plug has been unplugged from the power outlet.**
- The equipment must be cleaned thoroughly after each working cycle, so as to ensure the integrity over time and the proper functioning of the machine.
- Great care must be taken when utilising the machine.

- The machine must be cleaned using only lukewarm water and **NO detergents**.
- **DO NOT CLEAN THE MACHINE USING JETS OF WATER
(DO NOT MAKE USE OF ANY SOLVENTS OR ALCOHOLS)**
- **Removable parts MUST NOT be washed in a dishwasher**

The following dismantling instructions must be strictly adhered to when cleaning the machine:

Cleaning of the KALI Rounding machine

- 1) unplug the electrical plug from the power outlet;
- 2) remove the central auger as shown in fig. 4, lifting it vertically until it comes out completely;
- 3) remove the plastic cylinder as shown in fig. 5, turning it in an anti-clockwise direction until it is freed from its guides (fig. 11 a);
- 4) remove the tray as shown in fig. 6;
- 5) clean all the disassembled components using cold water and a brush;
- 6) re-assemble the components in reverse order, taking care to reposition the cylinder correctly, inserting it into the guides provided.

Minor maintenance on the KALI Rounding machine

- 1) **A 130°C heat sensor protects the motor. (9 a)**
- 2) **Ensure that there are no foreign objects blocking the motor air vents. (9 e)**
- 3) **The transmission reducer is a maintenance-free unit (9 b)**
- 4) **Check the condition and tension of the drive belt at least once every six months (9 c)**
- 5) **Check that the cylinder drive assembly is free of play (9 d)**
- 6) **Check the condition of the rotating wheels once a month.**

FIGURA 9

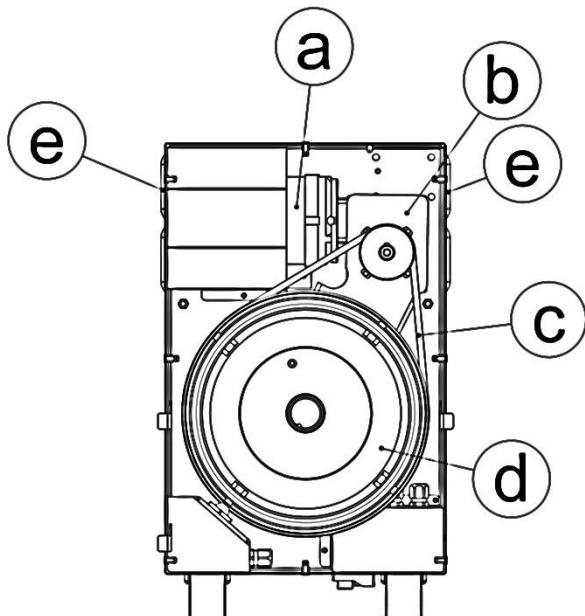
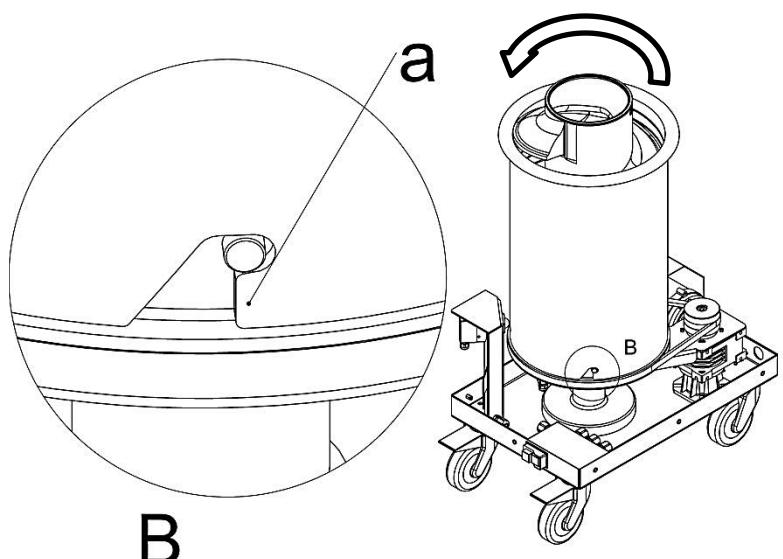


FIGURA 11



NOTE: the symbol shown on the label (to the right) indicates that electrical and electronic equipment is subject to separate disposal and may not be disposed of as normal urban waste, in accordance with directive 2002/96/EC. Therefore, having decided to decommission this piece of equipment, all its components, sub-assemblies and consumable materials that constitute an integral part of the machine must be taken to the applicable collection point, where they will be suitably disposed of in accordance with the legislative provisions currently in force. Enquire at your local municipal offices in order to find out where these centres are situated.



FRANÇAIS

TABLE DES MATIERES

PRÉAMBULE

PRÉCAUTIONS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CONDITIONNEMENT ET ELIMINATION EMBALLAGE

INSTALLATION

MODE D'EMPLOI

NETTOYAGE ET ENTETIEN

14

PREAMBULE

Nous vous remercions d'avoir acheté une de nos machines. Les instructions pour son installation et son entretien, ainsi que pour son utilisation, que vous trouverez sur les pages qui suivent, ont été préparées pour assurer une longue vie et un parfait fonctionnement de votre machine.



Suivez attentivement nos instructions.

Nous avons conçu et construit cette machine d'après **les dernières innovations technologiques**.

Prenez-en soin.

Votre satisfaction est notre meilleure récompense.

PRÉCAUTIONS :

Il est très important que ce livret d'instructions soit conservé en même temps que la machine pour de futures consultations. En cas de vente ou de transfert à un autre utilisateur, s'assurer que le livret l'accompagne toujours pour permettre au nouveau propriétaire de s'informer sur son fonctionnement et sur les précautions à prendre. Ces indications sont fournies pour des raisons de sécurité. Elles doivent être lues attentivement avant l'installation et l'utilisation de la machine.

Si la machine est endommagée, après avoir enlevé l'emballage, contacter le revendeur avant de la mettre en fonction.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou, dans tous les cas, par une personne qualifiée.

L'adaptation aux installations électriques sur le lieu où la machine doit travailler, doit être exécutée uniquement par du personnel habilité.

L'installation électrique doit être équipée d'une prise de terre efficace qui respecte les normes en vigueur.

Ce dispositif ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou par des personnes privées

d'expérience, qui n'auraient pas eu connaissance des consignes ni des informations concernant l'utilisation du dispositif lui-même, lesquelles doivent leur être transmises par les personnes responsables de leur sécurité.

Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes adultes et spécialisées qui doivent connaître les normes pour l'utilisation et la sécurité contenues dans ce manuel.

Même si la machine est équipée de différents systèmes de sécurité, il est nécessaire d'éviter d'approcher les mains des parties en mouvement.

Après son utilisation, il convient de débrancher la machine du réseau électrique d'alimentation en agissant sur l'interrupteur général mural.

L'interrupteur général mural doit être de type omnipolaire magnétothermique avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Ne jamais essayer de réparer l'appareil seul. Des réparations effectuées par du personnel inexpert peuvent causer des dommages ou agraver les dysfonctionnements.

Il est important avant de commencer le nettoyage ou tout type d'entretien, de débrancher la machine du réseau d'alimentation.

L'assistance à cette machine doit être effectuée par du personnel autorisé.

Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a expressément été conçue. Toute autre utilisation doit être considérée impropre et donc dangereuse.

Pour l'utilisation de cette machine, il faut respecter quelques règles importantes:

- 1. Ne jamais toucher la machine avec les mains ou les pieds humides.**
- 2. Ne jamais utiliser la machine pieds nus.**
- 3. Ne pas installer la machine dans des milieux exposés à des jets d'eau.**
- 4. Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour débrancher la machine du réseau d'alimentation.**
- 5. Ne pas nettoyer la machine avec des jets d'eau**

N.B.: Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dus au non respect des normes citées ci-dessus.

La Velma S.r.l. comme constructeur a la faculté d'apporter des variations à la production et au manuel sans que cela ne comporte pour elle l'obligation de mettre à jour la production et les manuels précédents.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Données Techniques	KALÍ
Calibrage [gr]	20 ÷ 1.000
Production [pièce/h]	1.800
Poids netto [Kg]	60
Poids brut [Kg]	75
Dimensions [cm]	35 x 54 x h86
Dimensions emballage [cm]	49 x 65 x h102
Tension Monophase [V]	240
Puissance Moteur [W]	370
N° Pôles du moteur	4
Sonde thermique protection moteur	130°C
Prise électrique	SCHUKO
Roues pivotantes	2 + 2 avec frein
Bouton start et stop avec bobine de déclenchement pour la sécurité	
Plateau de sortie pâte entièrement en acier inoxydable avec angles raccordés.	
Nouveau cylindre entièrement en plastique (certifié pour le contact alimentaire).	

CONDITIONNEMENT ET ELIMINATION EMBALLAGES

- Les machines sont emballées dans de solides boîtes en carton aux intérieurs adaptés garantissant la parfaite intégrité au cours des opérations de transport.
- Les matériaux utilisés pour l'emballage sont :
- Carton **KSTSK 96569 BC** fig. 1 d
 - Polystyrène fig 1 c
 - Palette en bois certifiée **ISPM-15 FAO** fig. 1
 - Sac **PE/HD**
 - Feuillard **PPL** fig. b
 - Bull-pack
- Les éléments composant l'emballage sont des produits assimilables à des déchets solides urbains et peuvent être éliminés sans difficulté. Si la machine est installée dans des pays où il existe des normes particulières, éliminer les emballages selon la réglementation en vigueur.

INSTALLATION

- Emplacement de la machine.
- Le branchement et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé.
- **ATTENTION :** L'installation et le local où la machine est placée doivent répondre aux normes en matière de prévention des accidents et aux normes électriques CEI.
- L'entreprise constructrice décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages directs ou indirects si ces normes ne sont pas respectées.



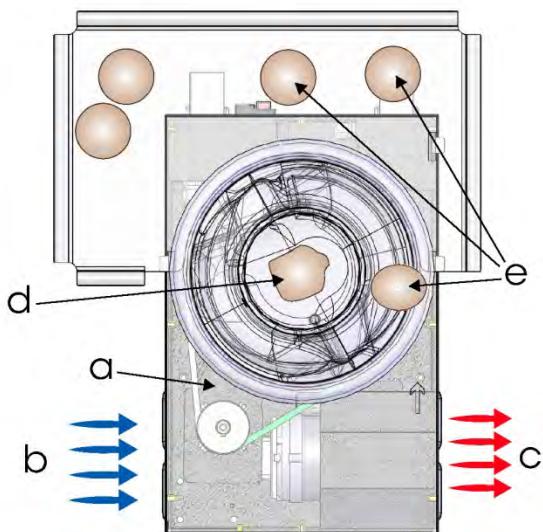
L'Arrondisseuse KALI est fournie avec un emballage solide : extérieur en carton, protections intérieures en polystyrène, le tout monté sur une palette en bois.

Suivre les instructions:

- Retirer : les feuillards, la boîte et les protections en polystyrène (1).
- Dévisser et retirer les 2 boulons (avec une clé de 13) qui maintiennent l'arrondisseuse sur la palette. (fig 1 a)
- S'assurer que les roues pivotantes avant et arrière tournent librement (fig. 1 e) .
- Placer la machine dans un endroit suffisamment spacieux, bien nivelé, sec et stable, si possible loin de sources de chaleur et de robinets d'eau.
- Contrôler que les données figurant au dos de la machine correspondent à la tension d'alimentation du poste de travail (fig.2)
- **S'ASSURER QUE LE TROU DE LA VIS SANS FIN INSERTION PÂTE SOIT PARFAITEMENT DÉGAGE (3 b)**
- Contrôler régulièrement le niveau d'usure des câbles et des parties électriques **et signaler immédiatement les éventuelles anomalies constatées aux techniciens pour la réparation les pièces d'origine.**
- **Pour un flux d'air régulier, s'assurer que les bouches d'aération du moteur ne sont pas obstruées par des corps étrangers (fig. 10 b-c).**



FIGURA 10



17

MODE D'EMPLOI

Se placer face à l'arrondisseuse KALI et:

- Monter le plateau de sortie pâte en plaçant les languettes dans les encoches appropriées.(fig.6)
- Insérer le cylindre en s'assurant qu'il est bien placé dans son logement et dans les 4 encoches en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre quand il est en place (fig.5)
- Insérer la vis sans fin centrale et vérifier ensuite qu'elle ne tourne pas librement (essayer avec les mains de la faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et dans l'autre sens) Fig.4
- Brancher la prise au tableau d'alimentation.
- Appuyer sur le bouton vert pour mettre en marche l'arrondisseuse et sur le bouton rouge pour l'arrêter. (fig.7)
- **LA PORTION DE PATE** (correspondant à l'intervalle de poids indiqué dans le tableau des calibrages) doit être introduite **SEULEMENT quand l'arrondisseuse est en marche dans le trou central de la vis sans fin** (fig.8 a ; fig.10 d).

ATTENTION : ne pas introduire de morceaux de pâte sèche ou dont la surface est sèche.

- Poussée par la rotation du cylindre et écrasée par la vis la pâte forme une boule et à la fin du parcours elle tombe sur le plateau de devant (fig.8 b, fig. 10 e)
- Les petites boules arrondies sont ensuite placées par l'opérateur dans les caisses pour le levage.
- L'arrondisseuse KALI a été testée avec de la pâte humide à l'intérieur entre **53% et 57%**.



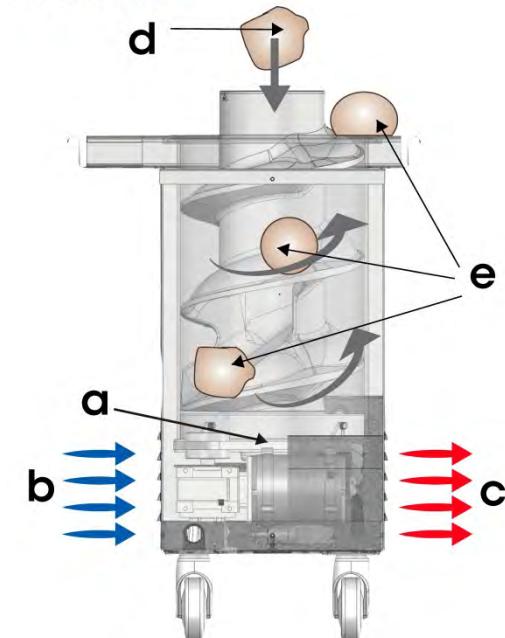
Notre service technique est à votre disposition pour donner des indications et/ou effectuer des tests avec des pâtes différentes, pour vérifier le bon fonctionnement de la machine et vérifier la qualité du produit final.

NETTOYAGE ET ENTRETI

Attention

- avant tout entretien ou tout nettoyage, **s'assurer que l'interrupteur général est éteint ou que la prise d'alimentation est débranchée du secteur.**
- Après chaque utilisation il faut nettoyer soigneusement l'appareil pour garantir sa pérennité et son bon fonctionnement.
- Il est nécessaire d'accorder la plus grande attention à l'utilisation de la machine
- La machine peut être nettoyée avec de l'eau tiède SANS DETERGENT

FIGURA 10



- La macchina può essere pulita con acqua tiepida **NO detergivi**
- **NE PAS NETTOYER LA MACHINE AU JET D'EAU**
- **(NE PAS UTILISER DE SOLVANT OU D'ALCOOL)**
- **NE PAS LAVER les parties démontables dans le lave-vaisselle**

Pour procéder au nettoyage de la machine, il faut suivre scrupuleusement les suivantes instructions de démontage:

Nettoyage KALI

- 1) débrancher la prise de courant;
- 2) comme sur la fig. 4, retirer la vis sans fin centrale en la soulevant verticalement jusqu'à ce qu'elle soit entièrement extraite
- 3) comme sur la fig. 5, retirer le cylindre en plastique en le faisant tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se libère des encoches (fig. 11a)
- 4) comme sur la fig. 6, retirer le plateau
- 5) nettoyer tous les éléments démontés à l'eau froide avec une brosse;
- 6) remonter l'ensemble en sens inverse, en faisant attention à bien repositionner le cylindre dans les encoches appropriées.

Petit entretien KALI

- 1) Le moteur est protégé par une sonde thermique 130°C. (9 a)
- 2) S'assurer que les bouches d'aération du moteur ne sont pas bouchées par des corps étrangers. (9 e)
- 3) Le réducteur de transmission ne se nettoie pas (9 b)
- 4) Au moins une fois tous les 6 mois, vérifier l'état et la tension de la courroie d'entraînement (9 c)
- 5) Vérifier que le carrousel entraînement cylindre n'ait pas de jeu (9 d)
- 6) Contrôler chaque mois les roues pivotantes.

FIGURA 9

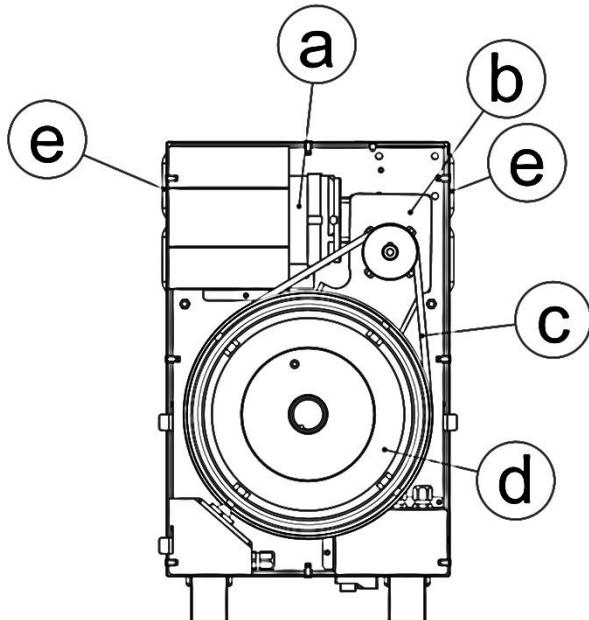
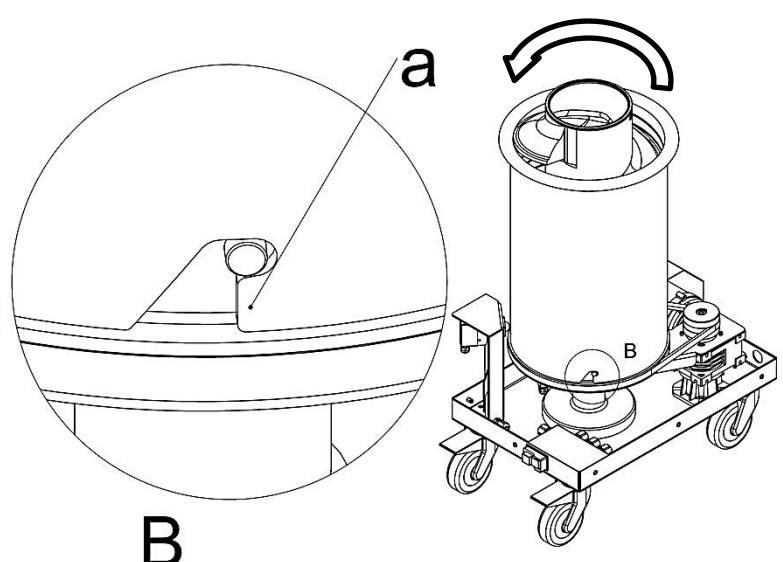
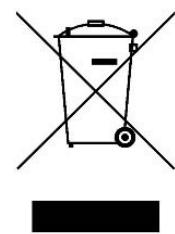


FIGURA 11



NOTE: le symbole figurant sur l'étiquette (ici à droite) indique que les appareils électriques et électroniques doivent faire l'objet d'une collecte à part et ne peuvent pas être éliminés comme des déchets urbains conformément à la directive 2002/96/CE. Par conséquent, au moment où l'on décide de s'en débarrasser, ces appareils et tous leurs éléments, les sous-systèmes et les matériaux de consommation faisant partie intégrante du produit doivent être déposés dans un centre de tri et de traitement spécifique des déchets conformément à la réglementation en vigueur. Pour connaître les adresses de ces centres, il convient de se renseigner auprès des services communaux.



DEUTSCH

INHALT

VORWORT

ALLGEMEINE HINWEISE

HINWEISE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

LIEFERZUSTAND UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

INSTALLATION

GEBRAUCHSANWEISUNG

REINIGUNG UND WARTUNG

20

INHALT

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Die folgenden Anweisungen zu Installation, Wartung und Benutzung sollen zu einer langen Lebensdauer und reibungslosen Funktionstüchtigkeit Ihrer Maschine beitragen.



Befolgen Sie diese Anweisungen genau.

Bei der Konzeption und Herstellung dieser Maschine wurden moderne Technologien eingesetzt. Pflegen Sie Ihre Maschine und behandeln Sie sie mit Sorgfalt. Ihre Zufriedenheit ist unser bester Lohn.

ALLGEMEINE HINWEISE:

Bewahren Sie dieses Handbuch immer zusammen mit der Maschine auf, um es auch in Zukunft jederzeit einsehen zu können. Stellen Sie sicher, dass das Handbuch die Maschine im Fall ihres Verkaufs oder ihrer Weitergabe an einen anderen Benutzer begleitet, damit der neue Benutzer sich über ihre Funktionsweise und die entsprechenden Anweisungen informieren kann. Diese Anweisungen dienen der Sicherheit. Sie müssen vor der Installation und der Benutzung der Maschine aufmerksam gelesen werden.

Sollten Sie nach dem Entfernen der Verpackung Schäden an der Maschine feststellen, wenden Sie sich vor Inbetriebnahme an den Händler.

Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller oder durch den Kundendienst, bzw. von einer Person mit gleichwertiger Qualifikation ersetzt werden.

Der Anschluss der Maschine an die elektrischen Anlagen ihres Betriebsstandorts muss durch Fachpersonal erfolgen.

Die elektrischen Anlage müssen über eine ausreichende, den Normen entsprechende Erdung verfügen.

Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verminderten psychischen, motorischen oder geistigen Fähigkeiten (auch Kindern), oder von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, sofern sie nicht von für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt und beim Gebrauch des Geräts angeleitet werden.

Die Maschine darf nicht von Kindern benutzt werden. Die Maschine darf nur von mit den Bestimmungen für die Benutzung und den Sicherheitsbestimmungen dieses Handbuchs vertrauten Personen benutzt werden.

Trotz der verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen, mit denen die Maschine ausgestattet ist, nicht mit den Händen in die Nähe von Teilen in Bewegung kommen.

Nach der Benutzung der Maschine durch Betätigung des Wandhauptschalter die Stromzufuhr unterbrechen.

Der Wandhauptschalter muss ein allpolig trennender thermomagnetischer Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm sein.

Versuchen Sie niemals selbst den Apparat zu reparieren. Reparaturen durch nicht fachkundiges Personal können Schäden verursachen bzw. bestehende Mängel verschlimmern.

Vor der Reinigung der Maschine und vor jeder Art von Wartungsmaßnahme die Stromversorgung abschalten.

Reparaturen und außerordentliche Wartungsmaßnahmen dürfen nur von dazu befugtem Personal vorgenommen werden.

Die Maschine darf nur für die Zwecke verwendet werden, für die sie konzipiert wurde. Jede andere Verwendung der Maschine gilt als unsachgemäße Verwendung und ist mit Gefahren verbunden.

Bei der Benutzung der Maschine müssen einige wichtige Grundregeln eingehalten werden:

- 1. Die Maschine niemals mit feuchten Händen oder Füßen berühren.**
- 2. Die Maschine niemals barfuß bedienen.**
- 3. Die Maschine nicht in der Nähe von Wasserabflüssen installieren.**
- 4. Niemals das Stromkabel abziehen, um die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.**
- 5. Die Maschine nicht zur Reinigung mit Wasser abspritzen.**

Zu beachten: Für aus der Nichteinhaltung der im Vorausgehenden genannten Normen resultierende Unfälle und Sachschäden übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Die Firma Velma S.r.l. als Hersteller kann jederzeit Änderungen an Produktion und Handbuch vornehmen, ohne dadurch verpflichtet zu sein, vorausgehende Produktionen und vorausgehende Handbücher zu aktualisieren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Technische Daten	KALÍ
Stückgröße [gr]	20 ÷ 1.000
Produktion [Stücke/h]	1.800
Nettogewicht [kg]	60
Bruttogewicht [kg]	75
Abmessungen [cm]	35 x 54 x h86
Abmessungen der Verpackung [cm]	49 x 65 x h102
Einphasenspannung [V]	240
Motorleistung [W]	370
Anz. Motorpole	4
Thermosonde Motorschutz	130°C
Netzstecker	SCHUKO
Lenkketten	2 + 2 mit Bremse
Start- und Stopp-Taster mit Auslösespule zur Sicherheit	
Teigauflaufschale komplett aus nicht rostendem Stahl mit verbundenen Ecken.	
Neuer Zylinder, komplett aus Kunststoff (zertifizierte Lebensmittelrechtlichkeit)	

LIEFERZUSTAND UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

- Die Maschinen sind in robusten, innen gefütterten Kartons verpackt, um die einwandfreie Unversehrtheit während des Transports zu gewährleisten.

Die für die Verpackungen verwendeten Materialien sind:

- Karton **KSTSK 96569 BC** Abb. 1 d
- Polystyrol fig 1 c
- Holzpalette zertifiziert **ISPM-15 FAO** Abb. 1
- Beutel **PE/HD**
- Band **PPL** Abb. b
- Bull-pack

- Die Verpackungssteile sind mit dem städtischen Abfall assimilierbar und können ohne Probleme entsorgt werden. Für den Fall, dass die Maschine in Ländern installiert werden sollte, in denen keine besonderen Richtlinien bestehen, entsorgen Sie die Verpackungen entsprechend den geltenden Richtlinien.

22

INSTALLATION

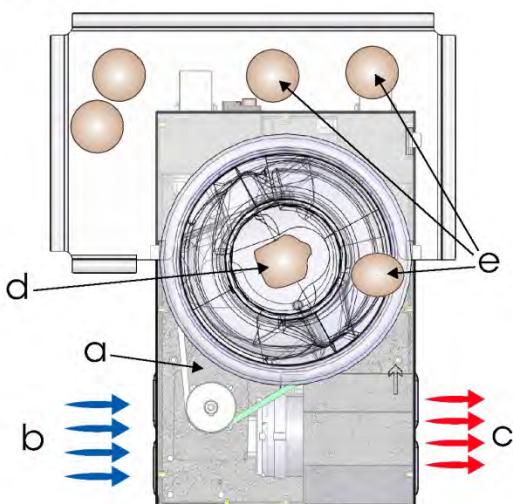
- Aufstellung der Maschine.
 - Der Anschluss und die Inbetriebnahme muss von Fachpersonal durchgeführt werden.
- 
- **ACHTUNG:** Die Anlage und der Aufstellungsraum der Maschine müssen den Unfallschutzrichtlinien und den elektrischen CEI-Richtlinien entsprechen.
 - Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden für den Fall ab, dass die Richtlinien nicht befolgt wurden.

Die **ABRUNDMASCHINE VON KALI** wird in einer soliden Verpackung geliefert: die äußere Verpackung ist ein Karton, innen befindet sich ein Schutz aus Polystyrol, das Ganze ist auf einer speziellen Holzpalette befestigt.

Folgen Sie den Hinweisen:

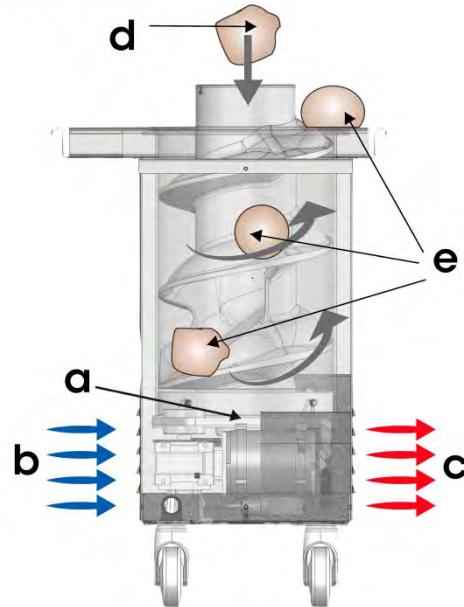
- Entfernen Sie: die Bänder, den Karton und den Polystyolschutz. (1)
- Lösen und entfernen Sie die 2 Bolzen (mit einem 13er-Schlüssel), die die Abrundmaschine auf der Palette fixieren. (Abb. 1 a)
- Vergewissern Sie sich, dass die vorderen und hinteren Lenkrollen frei rollen (Abb. 1 e).
- Positionieren Sie die Maschine auf einem großzügig bemessenen, gut ausgeglichenen, trockenen und stabilen Untergrund, möglichst von Wärmequellen und Wasserhähnen entfernt.
- Überprüfen Sie, ob die auf der Rückseite der Maschine eingetragenen Daten mit der Versorgungsspannung am Arbeitsplatz übereinstimmen (Abb. 2)
- Vergewissern Sie sich, dass die Öffnung der Transportschnecke für die Teigzuführung frei von jeder Art von Verstopfungen ist (3b)
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Abnutzungszustand der Kabel und der Elektroteile, mögliche auftretende Anomalien müssen unverzüglich dem technischen Personal für den Austausch mit Originalersatzteilen mitgeteilt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsöffnungen des Motors nicht durch Fremdkörper verstopft sind, damit der Belüftungsstrom gleichmäßig bleibt (Abb. 10b-c).

FIGURA 10



23

FIGURA 10



GEBRAUCHSANWEISUNG

Stellen Sie sich vor die KALI-Abrundmaschine und:

- Montieren Sie die Teigauffangschale mit den Laschen in den entsprechenden Sitzern. (Abb. 6)
- Setzen Sie den Zylinder ein und achten Sie darauf, dass er sich in seinem Sitz befindet und von 4 Einspannungen fixiert wird, indem er in dem Sitz im Uhrzeigersinn gedreht wird (Abb.5)
- Setzen Sie die mittlere Transportschnecke ein und überprüfen Sie dann, dass sie sich nicht frei dreht (mit den Händen versuchen, im und entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen) Abb. 4
- Verbinden Sie den Stecker mit dem Schaltschrank.
- Drücken Sie den grünen Knopf, um die Abrundmaschine zu starten und den roten Knopf, um die Abrundmaschine anzuhalten. (Abb. 7)
- Die TEIGPORTION (mit dem Gewicht innerhalb des auf der Tabelle der Stückgrößen dargestellten Intervalls) wird NUR bei laufender Maschine in die mittlere Öffnung der Transportschnecke zugeführt (Abb. 8a; Abb. 10d).



ACHTUNG: keine Teilstücke von trockenem Teig oder mit einer trockenen äußereren Oberfläche einführen.

- Der durch die Rotation des Zylinders geschobene und von der Transportschnecke gequetschte Teig wird abgerundet und am Ende der Strecke fällt er auf die vordere Schale (Abb. 8b, Abb. 10e)
- Vom Tablett aus werden die abgerundeten Kugeln vom Bediener in den Kisten für die Gärung positioniert.
- Die KALI Abrundmaschine wurde für innen feuchte Teige des folgenden Intervalls geprüft: **von 53 bis 57%**.



Unser technisches Büro steht zur Verfügung, um Hinweise zu geben und/oder Tests mit verschiedenen Teigen vorzunehmen, um den korrekten Betrieb der Maschine selbst und die Qualität des Endprodukts zu prüfen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Achtung

- Vor jeder Wartung oder Reinigung **ist sich zu vergewissern, dass der Hauptschalter abgeschaltet ist, oder dass der Netzstecker vom Netz getrennt wurde.**
- Nach Beendigung jeder Bearbeitung ist es erforderlich, die Maschine sorgfältig zu reinigen, um eine dauerhafte Unversehrtheit und ein korrektes Funktionieren zu gewährleisten.



- Beim Gebrauch der Maschine ist besonders umsichtig zu handeln
- Die Maschine kann mit lauwarmem Wasser, **OHNE Reinigungsmittel** gesäubert werden
- **SPRITZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AB**
(VERWENDEN SIE KEINE LÖSUNGSMITTEL ODER ALKOHOL)
- **Die abnehmbaren Teile dürfen NICHT in der Spülmaschine gereinigt werden**

Um die Reinigung der Maschine vorzunehmen, ist sich streng an die folgenden Hinweise zur Zerlegung zu halten:

Reinigung der KALI

- 1) ziehen Sie den Netzstecker;
- 2) ie in Abb. 4, entfernen Sie die mittlere Transportschnecke, indem Sie diese vertikal anheben, bis dass sie komplett herausgezogen werden kann
- 3) wie in Abb. 5, entfernen Sie den Kunststoffzylinder, indem Sie den Zylinder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis dass er aus den Einspannungen entfernt werden kann (Abb. 11a)
- 4) wie in Abb. 6, entfernen Sie die Schale
- 5) reinigen Sie alle zerlegten Komponenten mit kaltem Wasser und einer Bürste;
- 6) setzen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammen, achten Sie dabei darauf, den Zylinder korrekt wieder einzusetzen und fixieren Sie ihn in den entsprechenden Einspannungen.

24

Kleine Wartung der KALI

- 1) Der Motor wird durch eine Thermosonde geschützt 130°C. (9 a)
- 2) Vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsöffnungen des Motors nicht durch Fremdkörper verschlossen sind. (9 e)Das Antriebsgetriebe ist wartungsfrei (9b)
- 3) Überprüfen Sie mindestens alle sechs Monate die Unversehrtheit der Zugriemenspannung (9c)
- 4) Überprüfen Sie, dass der Aufbau des Zylinderantriebs ohne Spiel ist (9 d)
- 5) Kontrollieren Sie monatlich die Lenkrollen.

FIGURA 9

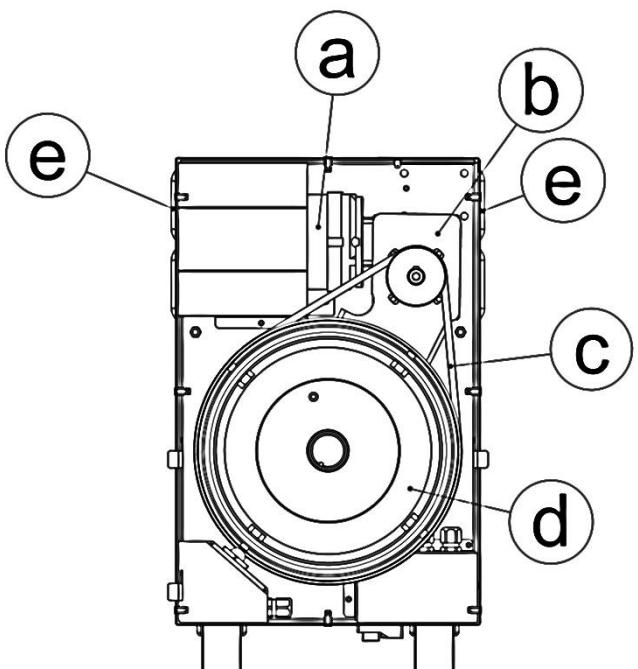
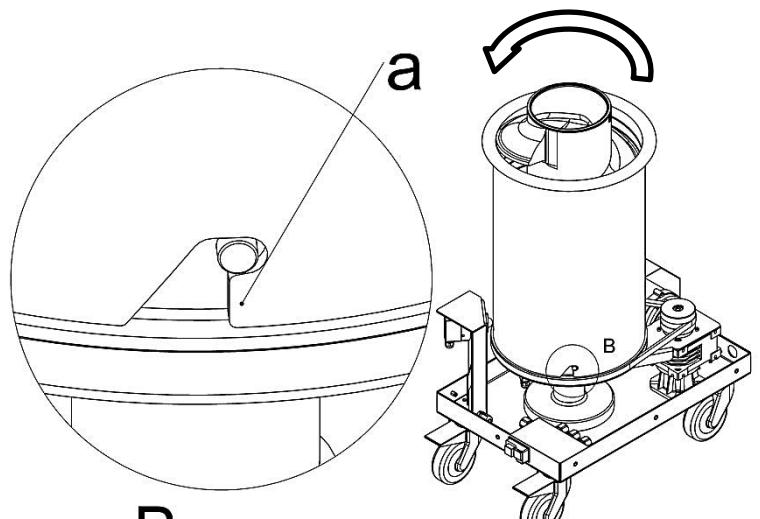
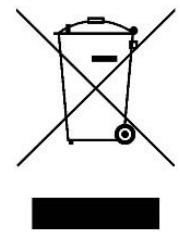


FIGURA 11



ANMERKUNG: das auf dem Etikett dargestellte Symbol (hier rechts) zeigt an, dass die Elektrogeräte und elektronischen Geräte getrennt gesammelt werden müssen und nicht mit dem städtischen Abfall entsorgt werden dürfen, so wie es die Richtlinie 2002/96/CE vorsieht. Daher muss dieses Gerät und alle Komponenten, die Untersysteme und die Verbrauchsmaterialien, die Bestandteil des Produktes sind, im Augenblick der Entscheidung der Abschaffung, zu den Sammelstellen für eine Entsorgung entsprechend den geltenden Richtlinien gebracht werden. Um herauszufinden, wo sich die oben genannten Zentren befinden, ist in den Stadtbüros anzufragen.



ESPAÑOL

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

ADVERTENCIAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ESTADO DEL ABASTECIMIENTO Y ELIMINACIÓN DE LOS EMBALAJES

26

INSTALACIÓN

MODO DE USO

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

INTRODUCCIÓN

Le damos las gracias por haber adquirido una de nuestras máquinas. Las instrucciones para la instalación, el mantenimiento y el uso que se encuentran en las siguientes páginas han sido preparadas para asegurar una larga duración y un perfecto funcionamiento de la máquina.



Seguir atentamente las instrucciones.

Hemos proyectado y construido esta máquina según las más recientes innovaciones tecnológicas.

Tratarla con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

ADVERTENCIAS:

Es muy importante conservar este manual de instrucciones junto con la máquina para eventuales consultaciones futuras. En caso de venta o cesión a otro usuario, asegurarse de que el manual acompañe siempre a la máquina para permitir que el nuevo propietario se informe sobre el funcionamiento y sobre las relativas advertencias. Estas indicaciones se abastecen por razones de seguridad, se deben leer atentamente antes de la instalación y del uso de la máquina.

Si la máquina resultara dañada después de haber retirado el embalaje, consultar con el revendedor antes de ponerla en función.

Si el cable de alimentación estuviera dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia o, de todos modos, por una persona igualmente cualificada.

La adaptación a las instalaciones eléctricas en el lugar donde se utilizará la máquina debe ser realizada exclusivamente por personal habilitado.

La instalación eléctrica debe estar dotada de una puesta a tierra eficaz que respete las normas en vigor.

Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia y conocimiento, a menos que

cuenten con la supervisión y las instrucciones relativas al uso del dispositivo de las personas responsables de su seguridad.

Aunque la máquina está dotada de diferentes sistemas de seguridad, es necesario evitar acercar las manos a las partes en movimiento.

Después de su uso, es oportuno desconectar la máquina de la red eléctrica de alimentación por medio del interruptor general de pared.

El interruptor general de pared debe ser de tipo omnipolar magnetotérmico con abertura de los contactos de por lo menos 3 mm.

No tratar de reparar el aparato por sí mismo. Las reparaciones realizadas por personal inexperto pueden provocar daños o empeorar los malfuncionamientos.

Antes de empezar la limpieza o cualquier tipo de mantenimiento, es importante desconectar la máquina de la red de alimentación.

La asistencia técnica debe ser realizada por personal autorizado.

Esta máquina se deberá utilizar sólo para el uso para el que ha sido expresamente concebida. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y, por lo tanto, peligroso.

Para utilizar esta máquina se deben observar algunas reglas importantes:

- 1) Nunca tocar la máquina con las manos o los pies húmedos.**
- 2) Nunca utilizar la máquina con los pies desnudos.**
- 3) No instalar la máquina en lugares expuestos a chorros de agua.**
- 4) Nunca jalar el cable de alimentación para desconectar la máquina de la red de alimentación.**
- 5) No limpiar la máquina con chorros de agua.**

NOTA: Se declina toda responsabilidad por accidentes a personas o cosas debidos a la inobservancia de las normas citadas anteriormente.

La empresa Velma S.r.L., como constructor, tiene la facultad de realizar variaciones a su producción y al manual sin que eso comporte la obligación de actualizar la producción o los manuales anteriores.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Datos técnicos	KALÍ
Tamaño [g]	20 ÷ 1.000
Producción [piezas/h]	1.800
Peso neto [Kg.]	60
Peso bruto [Kg.]	75
Dimensiones [cm]	35 x 54 x h86
Dimensiones del embalaje [cm]	49 x 65 x h102
Tensión monofásica [V]	240
Potencia del motor [W]	370
Nº polos del motor	4
Sonda térmica de protección del motor	130°C
Enchufe	SCHUKO
Ruedas giratorias	2 + 2 con freno
Botón de start y stop con bobina de desconexión de seguridad.	
Bandeja de salida de la pasta hecha completamente de acero inoxidable con ángulos empalmados.	
Nuevo cilindro de plástico integral (certificado para la compatibilidad con el contacto con los productos alimenticios).	

ESTADO DEL ABASTECIMIENTO Y ELIMINACIÓN DE LOS EMBALAJES

- Las máquinas están embaladas en resistentes cajas de cartón con interiores moldeados para garantizar su perfecta integridad durante el transporte.

Los materiales utilizados para los embalajes son:

- Cartón **KSTSK 96569 BC** Fig. 1 d
 - Poliestireno Fig. 1 c
 - Plataforma de madera certificada **ISPM-15 FAO** Fig. 1
 - Saco **PE/HD**
 - Fleje **PPL** Fig. b
 - *Bull-pack*
- Los componentes del embalaje son productos asimilables a los desechos sólidos urbanos y se pueden eliminar sin dificultad. Si la máquina se instala en países con normas especiales, eliminar los embalajes de conformidad con la normativa vigente.

28

INSTALACIÓN

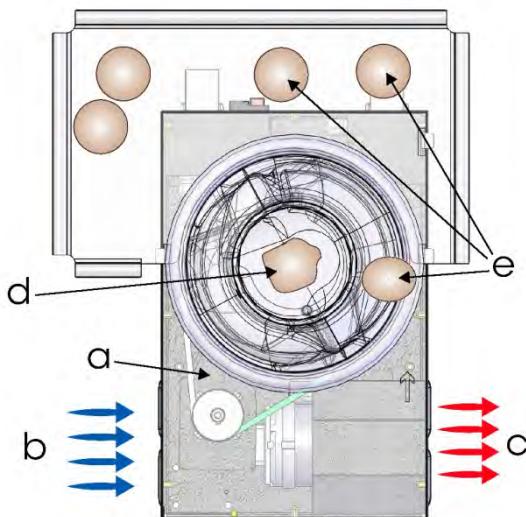
- Colocación de la máquina.
- La conexión y la puesta en marcha de la máquina deben ser realizadas por personal especializado.
- **ATENCIÓN:** La instalación y el lugar donde se coloca la máquina deben estar conformes a las normas de prevención de los accidentes y a las normas eléctricas CEI.
- La empresa fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos en caso de que no se respetaran las normas citadas.



La Máquina boleadora KALÍ se entrega en un embalaje sólido: exterior de cartón; protecciones de poliestireno en el interior; y todo montado sobre una plataforma de madera. Siga las instrucciones.

- Retire: los flejes, la caja y las protecciones de poliestireno (1).
- Desatornille y retire los dos pernos (con la llave de 13 mm) que fijan la máquina boleadora a la plataforma. (Fig. 1 a)
- Asegúrese de que las ruedas giratorias anteriores y posteriores giren libremente (Fig. 1 e).
- Coloque la máquina en una zona suficientemente amplia, sobre un suelo bien nivelado, seco y estable, si es posible lejos de fuentes de calor y grifos del agua.
- Controle que los datos que se encuentran en la parte posterior de la máquina se correspondan con la tensión de alimentación del lugar de trabajo (Fig. 2).
- **ASEGÚRESE DE QUE EL AGUJERO DEL TORNILLO SIN FIN DE INTRODUCCIÓN DE LA PASTA ESTÉ LIBRE DE CUALQUIER TIPO DE OBSTRUCCIÓN (3 b).**
- Controle periódicamente el estado de desgaste de los cables y de las partes eléctricas. **Cualquier anomalía que surja se debe comunicar inmediatamente al personal técnico para que cambie las piezas por recambios originales.**
- **Asegúrese de que las aberturas de ventilación del motor no estén obstruidas, para que el flujo de aireación sea uniforme (Fig. 10 b-c).**

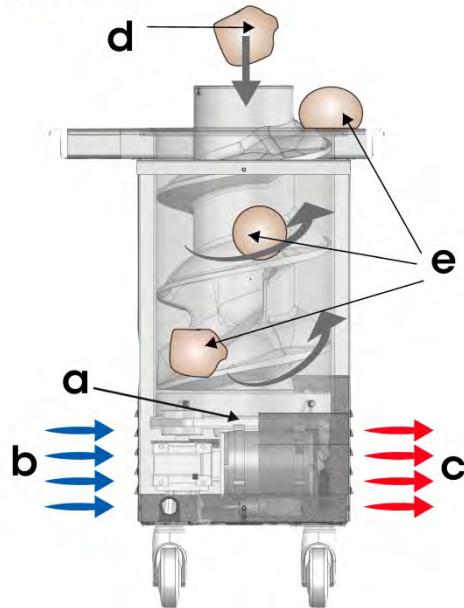
FIGURA 10



29

MODO DE USO

FIGURA 10



Colóquese enfrente de la máquina boleadora KALÍ y:

- Monte la bandeja de salida de la pasta con las lengüetas en los alojamientos adecuados (Fig. 6).
- Introduzca el cilindro asegurándose de que esté colocado en su alojamiento y que quede fijado en los cuatro alojamientos. Una vez colocado, gírelo en el sentido de las manecillas del reloj (Fig. 5).
- Introduzca el tornillo sin fin central y verifique que no gire libremente (con las manos pruebe a girar en sentido de las manecillas del reloj y en sentido contrario) (Fig. 4).
- Conecte el enchufe al cuadro de alimentación.
- Pulse el botón verde para poner en marcha la máquina boleadora y el botón rojo para detenerla (Fig. 7).
- **La PORCIÓN DE PASTA** (debe tener un peso que esté dentro del intervalo indicado en la tabla de los tamaños) **se debe introducir** en el agujero central del tornillo sin fin **SÓLO cuando la máquina boleadora esté en marcha** (Fig. 8 a; Fig. 10 d).

ATENCIÓN: No introduzca porciones de pasta seca ni porciones con la superficie externa seca.

- La pasta, empujada por la rotación del cilindro y aplastada por el tornillo sin fin irá formando una bola y al final del recorrido caerá en la bandeja frontal (Fig. 8 b, Fig. 10 e)
- El operador cogerá las bolitas y las colocará en las cajas para que suban.
- La máquina boleadora KALÍ se ha probado con masas húmedas en el siguiente intervalo: **del 53 al 57%**



Nuestra oficina técnica queda a su disposición para darle cualquier indicación que necesite o para realizar pruebas con diferentes masas para verificar el correcto funcionamiento de la máquina y la calidad del producto final.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Atención:

- Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza, **asegúrese de que el interruptor general esté desactivado o que el enchufe de alimentación esté desconectado de la red**.
- Al final del trabajo limpie cuidadosamente la máquina para garantizar que esté en perfecto estado y funcione correctamente durante toda su vida útil.
- Utilice la máquina con mucho cuidado.



- Limpie la máquina con agua tibia, **NO utilice detergentes**
- **NO LIMPIE LA MÁQUINA CON AGUA A PRESIÓN.**
- **NI USE DISOLVENTES NI PRODUCTOS CON BASE DE ALCOHOL**
- **Las partes desmontables NO se pueden lavar en lavavajillas.**

Para realizar la limpieza de la máquina es necesario seguir escrupulosamente las siguientes instrucciones de desmontaje:

Limpieza KALÍ

- 1) Retire el enchufe de la toma de corriente.
- 2) Retire el tornillo sin fin central, levantándolo verticalmente hasta extraerlo completamente, como se muestra en la Fig. 4.
- 3) Retire el cilindro de plástico, girándolo con movimiento levógiro hasta liberarlo de los encajes (Fig. 11 a), como se muestra en la Fig. 5.
- 4) Retire la bandeja, como se muestra en la Fig. 6.
- 5) Limpie todos los componentes desmontados utilizando un cepillo y agua fría.
- 6) Vuelva a montar todos los componentes en sentido contrario, prestando atención a colocar correctamente el cilindro fijándolo en los encajes adecuados.

Pequeño mantenimiento KALÍ

- 1) El motor está protegido por una sonda térmica 130°C (9 a).
- 2) Asegúrese de que las aberturas de ventilación del motor no estén obstruidas (9 e).
- 3) El reductor de transmisión no necesita mantenimiento (9 b).
- 4) Por lo menos cada seis meses verifique la integridad y la tensión de la correa de arrastre (9 c).
- 5) Verifique que el carrusel de arrastre del cilindro no tenga juegos (9 d).
- 6) Controle mensualmente las ruedas giratorias.

FIGURA 9

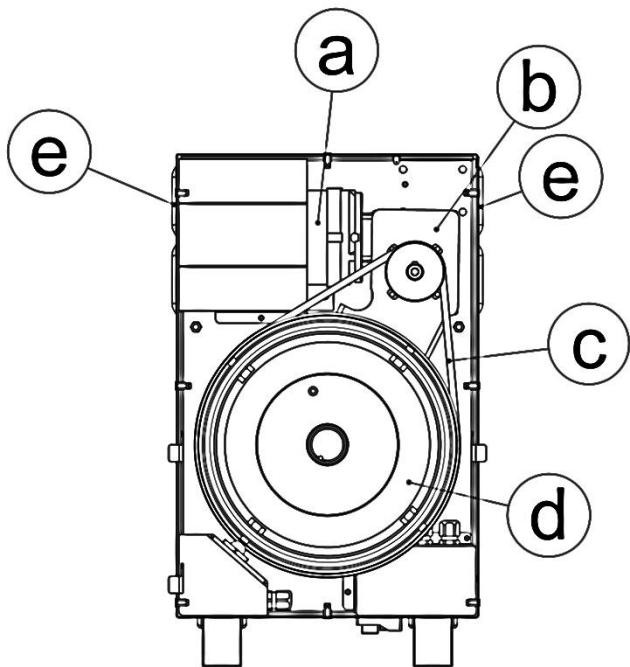
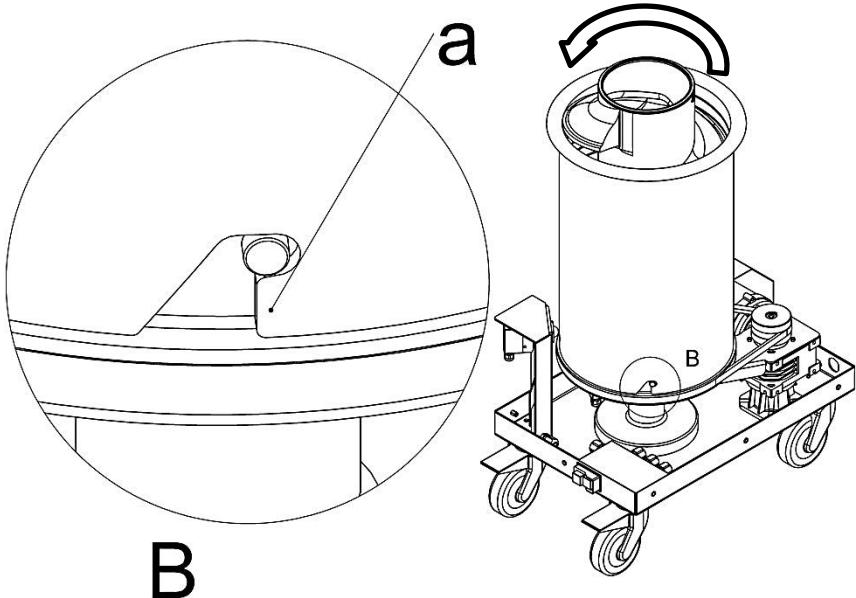


FIGURA 11



NOTA:

El símbolo que se encuentra en la etiqueta (de la derecha), indica que los aparatos eléctricos y electrónicos se deben someter a recogida selectiva y no se pueden eliminar con los desechos urbanos de conformidad con lo previsto por la directiva 2002/96/CE. Por lo tanto, este aparato y todos sus componentes, los subsistemas y los materiales de consumo que forman parte integrante del producto, en el momento en que se decida eliminarlo, se deben llevar a los centros de recogida para ser sometidos a los tratamientos de eliminación adecuados, de conformidad con lo previsto por la normativa vigente. Para saber dónde se encuentran los centros citados es conveniente preguntar en las oficinas comunales.



PORTUGUÊS

ÍNDICE

PREMISSA

AVISOS

AVISOS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ESTADO DE FORNECIMENTO E ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM

32

INSTALAÇÃO

MODO DE USO

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

PREMISSA

Agradecemos por ter comprado uma das nossas máquinas. As instruções de instalação e manutenção, assim como o seu uso, que estão nas páginas a seguir, foram preparadas para garantir uma longa vida e um funcionamento perfeito da sua máquina.



Siga as instruções com atenção.

Projetamos e fabricamos esta máquina conforme as últimas inovações tecnológicas.

Cuidem bem da mesma.

A sua satisfação é a nossa melhor recompensa.

AVISOS :

É muito importante que este manual de instruções seja guardado junto com a máquina para consultas futuras. No caso de venda ou de transferência a outro usuário, controle que o manual a acompanhe sempre para permitir ao novo proprietário de informar-se sobre o funcionamento e sobre os relativos avisos. Estas indicações são fornecidas por razões de segurança. Devem ser lidas com atenção antes da instalação e antes do uso.

Se a máquina estiver danificada, após ter removido a embalagem, contate o revendedor antes de colocá-la em funcionamento.

Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante ou junto ao serviço de assistência ou de qualquer forma por uma pessoa com qualificação similar.

A adaptação às instalações elétricas no lugar onde a máquina deve trabalhar, deve ser efetuada somente por pessoal habilitado.

A instalação elétrica deve ser munida com uma ligação eficaz de terra, que respeite as normas em vigor.

Este dispositivo não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento, sem a supervisão e as informações relativas à utilização do dispositivo por pessoas responsáveis pela sua segurança. Também se a máquina é equipada com vários sistemas de segurança, é necessário evitar de aproximar as mãos às partes em movimento.

Após o uso é oportuno desligar a máquina da rede elétrica de alimentação, agindo no interruptor geral da parede.

O interruptor geral de parede deve ser do tipo unipolar magnetotérmico com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

Nunca tente reparar o aparelho sozinho. Reparações efetuadas por pessoal não especializado podem causar danos ou piorar os funcionamentos ruins.

Antes de iniciar a limpeza ou qualquer tipo de manutenção, é importante desligar a máquina da rede elétrica de alimentação.

A assistência para esta máquina deve ser efetuada por pessoal autorizado.

Esta máquina deverá ser destinada somente ao uso para o qual foi expressamente concebida. Qualquer outro uso da mesma deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso.

Para o uso desta máquina é preciso respeitar a observância de algumas regras importantes:

- 1) Não toque nunca a máquina com mãos ou pés úmidos.**
- 2) Nunca use a máquina com os pés descalços.**
- 3) Não instale a máquina em ambientes expostos a jactos de água.**
- 4) Nunca puxe o fio de alimentação para desligar a máquina da rede de alimentação.**
- 5) Não limpar a máquina com jatos de água**

N.B.: Eximimo-nos de qualquer responsabilidade por incidentes a pessoas ou a coisas decorrentes da falta de observação das normas acima citadas.

A Velma srl como fabricante, tem a faculdade de efetuar variações à produção e ao manual sem que isto implique na obrigação de atualizar a produção e os manuais anteriores.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dados Técnicos	KALÍ
Medida [gr]	20 ÷ 1.000
Produção [peças/h]	1.800
Peso líquido [Kg]	60
Peso bruto [Kg]	75
Medidas [cm]	35 x 54 x h86
Medidas da embalagem [cm]	49 x 65 x h102
Tensão Monofásica [V]	240
Potência do Motor [W]	370
Nº Pólos do motor	4
Sonda térmica proteção motor	130°C
Plug elétrico	SCHUKO
Rodas pivotantes	2 + 2 com freio
Botão start e stop com bobina de desengate para a segurança	
Bandeja de saída da massa totalmente de aço inoxidável com pontas unidas.	
Novo cilindro totalmente de material plástico (certificado para a compatibilidade ao contato com os produtos alimentares).	

ESTADO DE FORNECIMENTO E ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS

- As máquinas são embaladas com caixas robustas de papelão com as partes internas modeladas, para garantir a perfeita integridade durante o transporte.
Os materiais usados para a embalagem são :
 - Papelão **KSTSK 96569 BC** fig. 1 d
 - Poliestireno fig 1 c
 - Paleta de madeira certificado **ISPM-15 FAO** fig 1
 - Saco **PE/HD**
 - Abraçadeira **PPL** fig b
 - Bull-pack
- Os componentes da embalagem são produtos assimiláveis aos lixos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem dificuldade. Se a máquina for instalada em Países onde existem normas específicas, elimine as embalagens segundo as normas vigentes.

34

INSTALAÇÃO

- Assentamento da máquina.
- A ligação e a colocação em funcionamento devem ser efetuadas por pessoal especializado.
- **ATENÇÃO:** A instalação e o local onde a máquina é posicionada devem corresponder às normas de proteção contra acidentes e às normas elétricas CEI.
- A empresa fabricante se exime de qualquer responsabilidade por eventuais danos diretos ou indiretos se não tenham sido respeitadas tais normas.



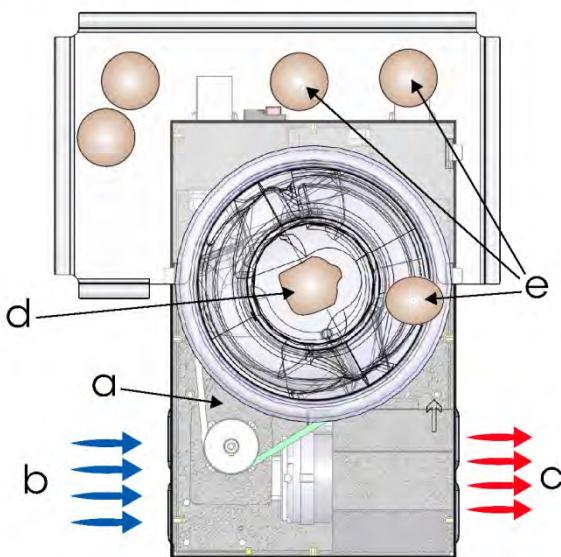
A Arredondadeira **KALI** é fornecida com uma embalagem sólida: parte exterior de papelão, parte interior com proteções de poliestireno e tudo montado sobre um palete especial de madeira.

Siga as instruções abaixo:

- Remova: as abraçadeiras e a caixa e as proteções de poliestireno. (1)
- Desparafuse e remova os 2 parafusos (com a chave de 13) que fixam a arredondadeira ao palete. (fig 1 a)
- Verifique que as rodas pivotantes dianteiras e traseiras virem livremente (fig. 1 e).
- Assente a máquina sobre um piso amplo o suficiente, bem nivelado, seco e estável, possivelmente longe de fontes de calor e de torneiras de água.
- Controle que os dados contidos no verso da máquina correspondam com a tensão de alimentação no lugar de trabalho (fig. 2)
- **VERIFIQUE QUE O FURO DA CÓCLEA DE INTRODUÇÃO DA MASSA ESTEJA LIVRE DE QUALQUER TIPO DE IMPEDIMENTO (3 b)**
- Controle periodicamente o estado de desgaste dos cabos e das partes elétricas, **eventuais anomalias encontradas devem ser imediatamente comunicadas ao pessoal técnico para a restauração com peças de reposição originais.**
- **Verifique que as aberturas de ventilação do motor não estejam obstruídas por impedimentos estranhos, para um fluxo regular de ventilação (fig. 10 b - c).**

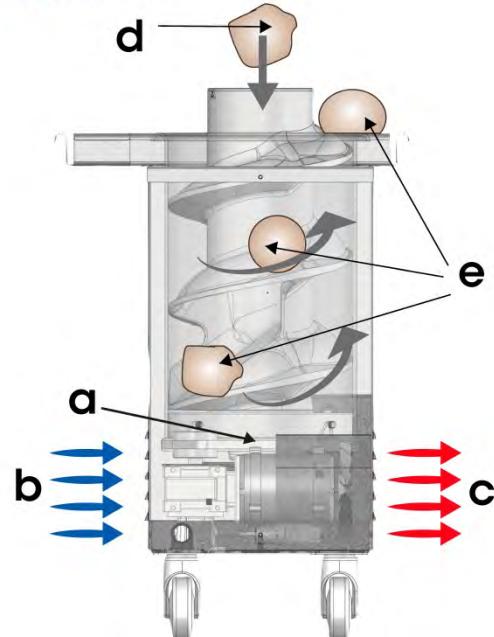


FIGURA 10



35

FIGURA 10



MODO DE USO

Posicione-se de frente para a arredondadeira KALI e:

- Monte a bandeja de saída da massa com as lingüetas nos vãos apropriados. (fig. 6)
- Introduza o cilindro, verificando que esteja posicionado no seu alojamento e fixado por 4 encaixes, virando-o no sentido horário quando está no alojamento (fig. 5)
- Introduza a cóclea central e, depois, verifique que não vire livremente (tente com as mãos virar no sentido horário e anti-horário) Fig. 4
- Ligue o plug no quadro de alimentação.
- Carregue o botão verde para acionar a arredondadeira, e o botão vermelho para parar a arredondadeira. (fig. 7)
- **A PORÇÃO DE MASSA** (com o peso dentro do intervalo reproduzido na tabela das medidas) **deve ser introduzida SOMENTE com a arredondadeira em funcionamento** no furo central da cóclea (fig. 8 a ; fig. 10 d).



ATENÇÃO: não introduza pedaços de massa seca ou com a superfície exterior seca.

- A massa empurrada pela rotação do cilindro e esmagada pela cóclea será arredondada e no fim do percurso cairá na bandeja frontal (fig. 8 b , fig. 10 e)
- Da bandeja as bolas arredondadas deverão ser posicionadas pelo operador nas caixas para a fermentação.
- A arredondadeira KALI foi ensaiada para massas úmidas dentro do seguinte intervalo : **de 53 até 57%**.



O nosso departamento técnico está à disposição para fornecer indicações e/ou efetuar testes com massas diferentes, para verificar o funcionamento correto da própria máquina e controlar a qualidade do produto final.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Atenção

- antes de qualquer manutenção ou limpeza, **verifique que o interruptor geral esteja desligado ou que o plugue de alimentação desligado da rede.**
- No fim de cada processamento é necessário limpar cuidadosamente o aparelho para garantir a integridade no tempo e um funcionamento correto.
- É necessário prestar muita atenção no uso da máquina



- A máquina pode ser limpa com água morna **SEM detergentes**
- **NÃO LIMPE A MÁQUINA COM JATOS DE ÁGUA
(NÃO USE SOLVENTES OU ÁLCOOL)**
- **As partes desmontáveis NÃO devem ser lavadas na máquina de lavar louça.**

Para executar a limpeza da máquina é necessário seguir rigorosamente as seguintes instruções de desmontagem:

Limpeza KALI

- 1) remova o plug da tomada de corrente;
- 2) como na fig. 4, remova a cóclea central, erguendo-a verticalmente até extraí-la totalmente
- 3) como na fig. 5, remova o cilindro de plástico , virando o cilindro no sentido anti-horário até liberá-lo dos encaixes (fig. 11 a)
- 4) como na fig. 6, remova a bandeja
- 5) limpe todos os componentes desmontados com água fria e uma escova;
- 6) remonte tudo no sentido inverso, prestante atenção em recolocar corretamente o cilindro fixando-o nas encaixes apropriados.

Pequena manutenção KALI

- 1) O motor é protegido por uma sonda térmica 130°C. (9 a)
- 2) Verifique que as aberturas de ventilação do motor não estejam obstruídas por impedimentos estranhos. (9 e)
- 3) O redutor de transmissão é isento de manutenção (9 b)
- 4) No mínimo cada seis meses verifique a integridade e a tensão da correia de tração (9 c)
- 5) Verifique que o carrossel de tração do cilindro não tenha afrouxamentos (9 d)
- 6) Controle mensalmente as rodas pivotantes.

FIGURA 9

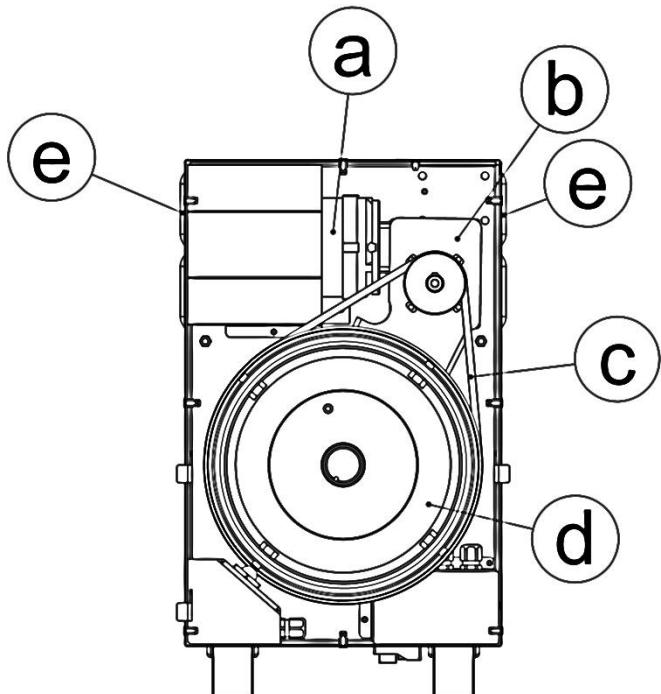
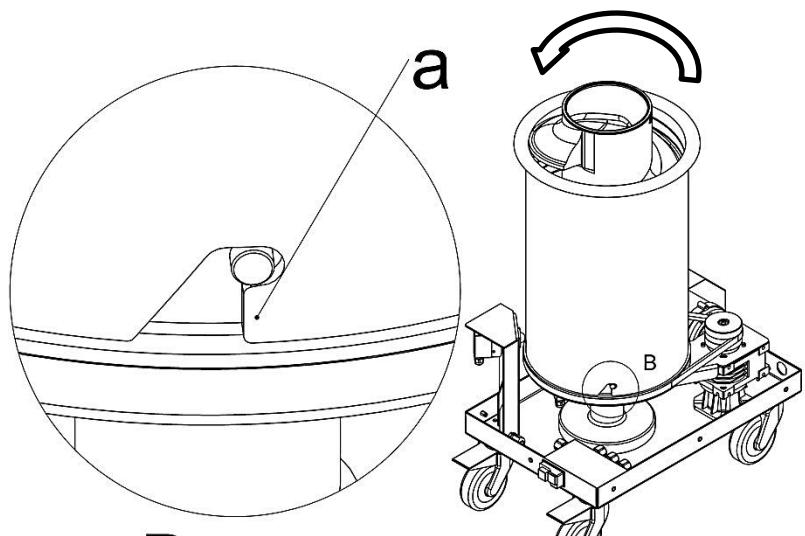


FIGURA 11



NOTA: o símbolo, contido na etiqueta (aqui à direita) indica que as aparelhagens elétricas e eletrônicas devem ser submetidas a recolha separada e não podem ser eliminados como lixos urbanos, conforme quanto previsto pela diretiva 2002/96/CE. Portanto, esta aparelhagem e todos os componentes, os subsistemas e os materiais de consumo que são parte integrante do produto, no momento em que se decide de inutilizá-los, devem ser levados junto aos pontos locais de recolha para os tratamentos apropriados de eliminação, conforme quanto previsto pela norma em vigor. Para saber onde estão situados os pontos acima citados, é oportuno solicitar informações junto aos órgãos municipais.



SVENSKA

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INLEDNING

VARNINGAR

TEKNISKA EGENSKAPER

LEVERANS OCH AVHÄNDNING AV EMBALLAGEMATERIALET

38

INSTALLATION

ANVÄNDNINGSSÄTT

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

INLEDNING

Tack för att du har valt att köpa en av våra maskiner. Anvisningarna för installation och underhåll samt användning som tillhandahålls i denna handbok har sammanställts för att garantera att maskinen får en lång livslängd och fungerar perfekt.



Följ anvisningarna noga.

Vi har projekterat och konstruerat denna maskin enligt de senaste teknologiska innovationerna. Ta väl hand om den.

Din nöjdhet är vår bästa belöning.

VARNINGAR

- Det är mycket viktigt att denna instruktionsbok förvaras tillsammans med maskinen för framtida konsultation. Om du säljer eller överlämnar maskinen till en annan användare, ska du försäkra dig om att handboken alltid medföljer maskinen så att den nya ägaren kan få information om maskinens funktion och gällande varningar. Dessa anvisningar ges av säkerhetsskål och ska läsas noga före maskinens installation och användning.
- Om maskinen verkar vara skadad redan då den tas upp ur emballaget, ska du kontakta återförsäljaren innan du sätter igång den.

- Anpassningen till elsystemet på den plats där maskinen ska användas får endast utföras av kvalificerad personal.
- Kontrollera att elsystemet är jordat och uppfyller gällande krav.
- Denna maskin får endast användas av vuxna specialiserade personer som känner till bruks- och säkerhetsnormerna i denna handbok.
- Trots att maskinen är utrustad med olika säkerhetssystem ska du undvika att ha händerna i närheten av de rörliga delarna.
- Efter användningen är det god kutym att koppla bort maskinen från elnätet genom att använda huvudströmbrytaren på väggen.
Huvudströmbrytaren på väggen ska vara en flerpolig magnetströmbrytare med en öppning på minst 3 mm mellan kontakterna.
- Försök aldrig reparera apparaten själv. Reparationer som utförs av oerfaren personal kan leda till skador eller försämra situationen.
- Det är viktigt att koppla bort maskinen från elnätet innan du sätter igång med rengöringen eller underhållet.
- Assistansen på denna maskin ska utföras av auktoriseraad personal.
- Denna maskin får endast användas på det sätt den är uttryckligen tillverkad för. Alla andra typer av bruk är otillbörliga och därmed farliga.
- Då du använder denna maskin ska du följa några viktiga regler:

- 1) Vridrör aldrig maskinen med fuktiga händer eller fötter.**
- 2) Använd aldrig maskinen barfota.**
- 3) Installera inte maskinen i miljöer med vattenstrålar.**
- 4) Dra aldrig direkt i elkabeln för att koppla bort maskinen från elnätet.**

- För en korrekt avhändning av maskinen, vänd dig till ditt kommunalkontor för information om insamling av apparater och se till att koppla bort och klippa av alla elkablar.

OBS: tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för olyckor som involverar personer eller föremål om dessa inträffar på grund av att man inte följer de ovannämnda normerna.

- Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar i produktionen och handboken utan förpliktelse att uppdatera den föregående produktionen eller handböckerna.

TEKNISKA EGENSKAPER

Tekniska data	KALÍ
Vikt [gr]	20 ÷ 1.000
Produktion [antal/tim.]	1.800
Nettovikt [Kg]	60
Bruttovikt [Kg]	75
Mått [cm]	35 x 54 x h86
Emballagets mått [cm]	49 x 65 x h102
Enfasspänning [V]	240
Motoreffekt [W]	370
Motorns antal poler	4
Termisk sond för motorns skydd	130°C
Elektrisk kontakt	SCHUKO
Snurrhjul	2 + 2 med broms
Start- och stoppknapp med spole för främkoppling som säkerhetsåtgärd	
Utmatningsbricka för pastan helt i rostfritt stål med påkopplingsbara hörn .	
Ny cylinder helt av plats (certifierad för att vara kompatibel för kontakten med livsmedel).	

LEVERANS OCH AVHÄNDNING AV EMBALLAGET

- Maskinerna har packats i stadiga kartonger som är formade inuti för att garantera att maskinen bibehålls intakt under transporten.
- Följande material används till emballering:
- Kartong **KSTSK 96569 BC** fig. 1 d
 - Frigolit fig 1 c
 - Träpall med certifiering **ISPM-15 FAO** fig 1
 - Påse **PE/HD**
 - Band **PPL** fig b
 - Bull-pack
- Emballagets olika delar kan kastas bort tillsammans med hushållssoporna och källsorteras utan problem. Om maskinen installeras i ett land med speciella bestämmelser, ska du källsortera emballagematerialet enligt de gällande normerna.

INSTALLATION

- Maskinens placering.
- Anslutningen och driftsättningen ska utföras av specialiserad personal.
- **WARNING:** anläggningen och lokalen där maskinen installeras måste uppfylla de olycksförebyggande bestämmelserna samt de elektriska CEI-normerna.
- Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella direkta eller skador om de ovannämnda normerna inte respekteras.

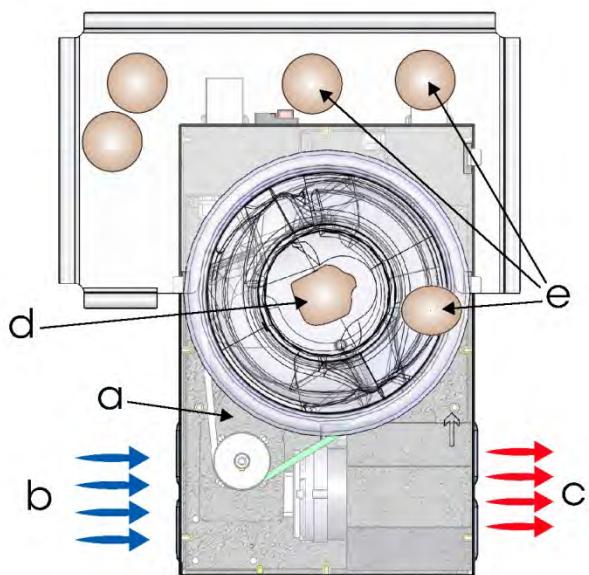


Avrundningsmaskinen KALI levereras i ett stadigt emballage av kartong med invändiga skydd av frigolit och hela enheten är monterat på en speciell pall av trä.

Följ anvisningarna:

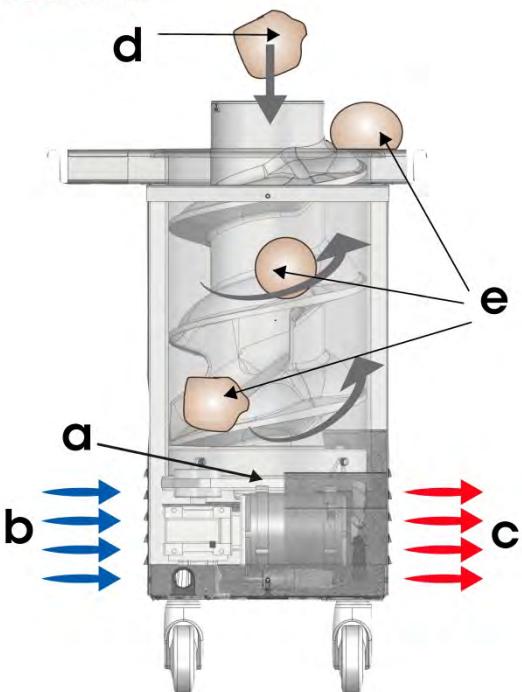
- Avlägsna: banden och kartongen samt skydden av frigolit. (1)
- Skruva loss och avlägsna de två bultarna (med en nyckel på 13) och fäst avrundningsmaskinen vid pallen. (fig 1 a)
- Försäkra dig att de främre och bakre snurrhjulen roterar fritt (fig. 1 e) .
- Placera maskinen på en yta som är tillräckligt rymlig, nivellerad, torr och stabil, helst långt borta från värmekällor och vattenkranar.
- Kontrollera att uppgifterna som står bak på maskinen motsvarar matningsspänningen på arbetsplatsen (fig. 2)
- **FÖRSÄKRA DIG OM ATT TRATTENS HÅL FÖR ISÄTTNING AV PASTAN ÄR FRI FRÅN ALLA HINDER (3 b)**
- Kontrollera regelbundet kablarnas och de elektriska delarnas slitage. **Den tekniska personalen måste omedelbart informeras om eventuella oegentligheter som uppställts för att byta de defekta delarna med reservdelar i original,**

FIGURA 10



41

FIGURA 10



ANVÄNDNINGSSÄTT

Ställ dig framför avrundningsmaskinen KALI och utför följande steg:

- Montera pastaautsläppsbrickan genom att sätta i flikarna i de speciella öppningarna. (fig. 6)
- Sätt i cylindern och försäkra dig om att den sitter i sätet och är fäst av 4 kuggar genom att vrida den med-sols i sätet (fig. 5)
- Sätt i mittratten och kontrollera att den roterar fritt (kontrollera detta genom att rotera den manuellt med- och motsols) Fig. 4
- Anslut kontakten till elförsörjningspanelen.
- Tryck på den gröna knappen för att starta avrundningsmaskinen och den röda knappen för att stoppa den. (fig. 7)
- **PASTASTYCKET** (med en vikt som måste vara innanför fältet som anges i tabellen) får sättas i ENDAST då avrundningsmaskinen är igång i trattens mittersta hål (fig. 8 a ; fig. 10 d).



VARNING: sätt inte i bitar av torr pasta eller med en yttre torr yta.

- Pastan trycks fram av cylinderns rotation och kläms av trattens och blir avrundad och faller till sist ned på den främre brickan (fig. 8 b , fig. 10 e)
- Från brickan placerar operatören de avrundade kulorna i lådorna för jäsning.
- Avrundningsmaskinen KALI har provkörts för fuktiga degar inom följande fuktfält: från 53 till 57 %.



Vårt tekniska kontor står till ditt förfogande för att ge anvisningar och/eller utföra tester med olika degar för att kontrollera maskinens korrekta funktion och kontrollera slutprodukterns kvalitet.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Obs:



- Före varje underhåll eller rengöring, ska du försäkra dig om att **huvudströmbrytaren är fränkopplad eller att elkabelns kontakt är fränkopplad från elnätet.**
- Efter varje bearbetning ska du nota rengöra maskinen för att garantera dess integritet och en korrekt funktion.
- Du ska vara mycket uppmärksam under maskinens användning.
- Maskinen ska rengöras med ljummet vatten **UTAN rengöringsmedel.**
- **RENGÖR INTE MASKINEN MED VATTENSTRÅLAR
(ANVÄND INTE LÖSNINGAR ELLER SPRIT).**
- **De demonterbara delarna FÅR INTE diskas i diskmaskin.**

För att utföra maskinens rengöring ska du noga följa dessa demonteringsanvisningar:

Rengöring av KALI

42

- 1) Ta ut kontakten ur strömuttaget.
- 2) Lyft mittratten vertikalt, som i fig. 4, och avlägsna den helt.
- 3) Avlägsna plastcylindern som i fig. 5, och rotera cylindern motsols tills den kommer ut (fig. 11 a)
- 4) Avlägsna brickan som i fig. 6.
- 5) Rengör de demonterade delarna med kallt vatten och en borste.
- 6) Montera tillbaka allt i omvänt ordning och var noga med att placera cylindern korrekt genom att fästa den i de speciella öppningarna.

Lätt underhåll av KALI

- 1) Motorn skyddas av en termisk sond 130°C . (fig 9 a)
- 2) Se till att motorns ventilationsöppningar inte är tilläpta av främmande föremål. (fig 9 e)
- 3) Transmissionsreduceraren kräver inget underhåll (fig 9 b)
- 4) Minst varje halvår ska du kontrollera att drivremmen (fig9 c) är hel och snärd

FIGURA 9

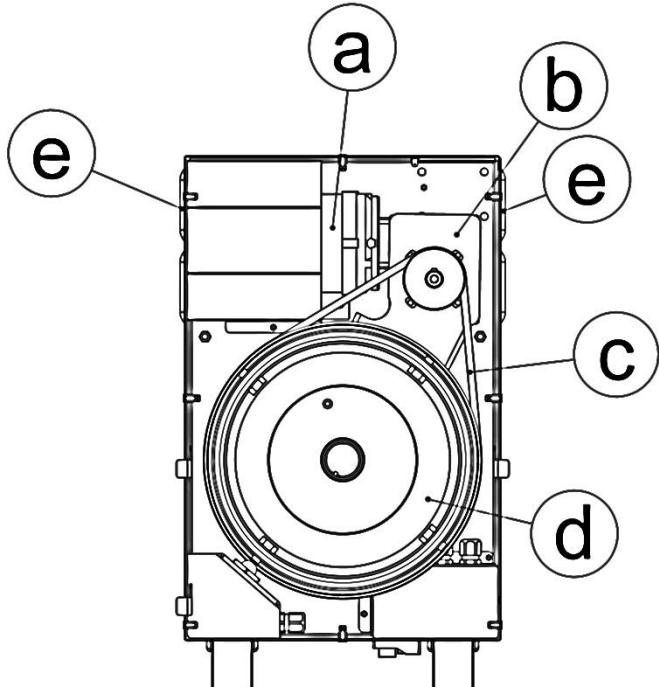
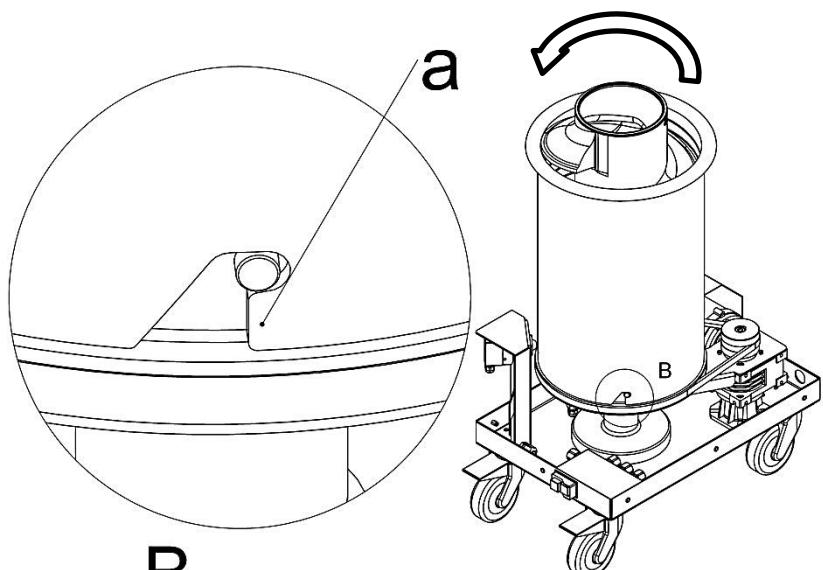


FIGURA 11



OBS:

symbolen som står på etiketten (bild till höger) indikerar att elektriska och elektroniska apparater ska källsorteras separat och inte får kastas bort tillsammans med hushållssoporna, jämte EU-direktivet 2002/96/CE. Därför måste denna apparat och alla dess komponenter, undersystem och förbrukningsmaterial som utgör en integrerande del av produkten transporteras till källsorteringscentralen för en lämplig avhändning enligt den gällande lagstiftningen. För information om sådana centraler, vänd dig till ditt kommunalkontor.



SCHEMI ELETTRICI/ELECTRICAL DIAGRAMS

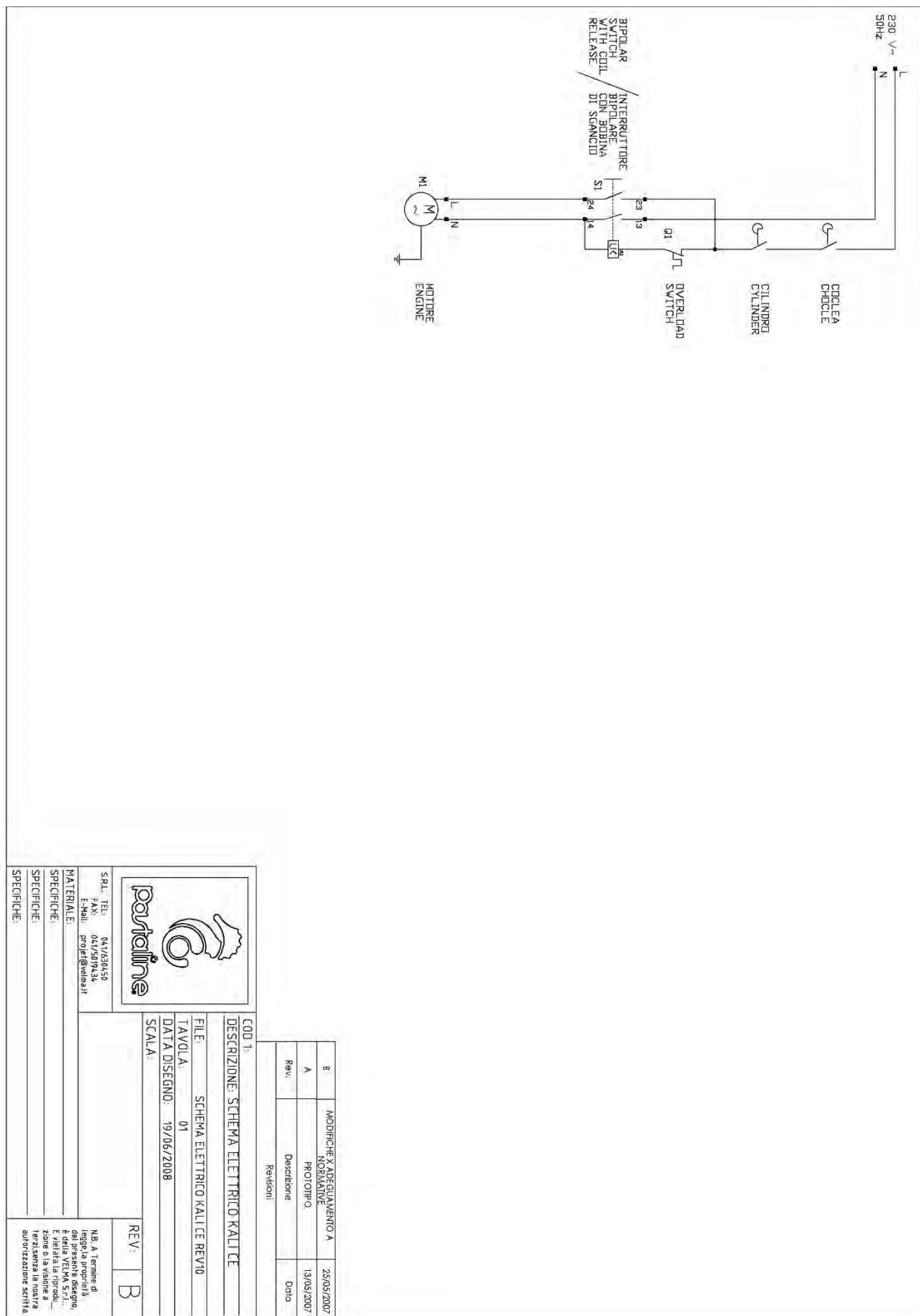


TABELLA DELLE REVISIONI

DESCRIZIONE	REVISIONE	DATA
Manuale uso e manutenzione	3.0	25.09.2017
Schema elettrico	2.0	29.03.2013